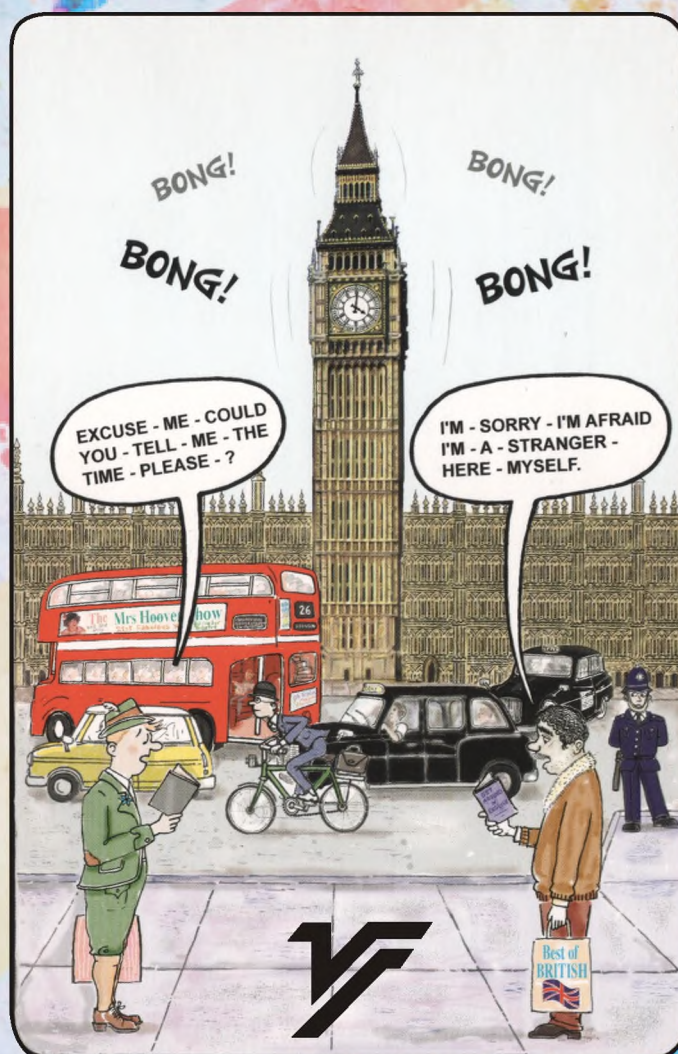


Теория и методика иноязычной подготовки в профессиональном образовании



А.И. ГАЗИЗОВА, Г.С. ТРОФИМОВА, М.Н. СИРАЕВА

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА
ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ



ИЖЕВСК
2020

УДК 378.016:81.111'243 (075.8)

ББК 81.432.1-9я73

Г13

Авторы – составители: А.И. Газизова,
Г.С. Трофимова,
М.Н. Сираева

Рецензенты:

С.С. Куклина, д.п.н., профессор, профессор кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам Вятского государственного университета, г. Киров;

Н.В. Попова, д.п.н., профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Гуманитарного института Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, г. Санкт-Петербург.

Газизова А.И., Трофимова Г.С., Сираева М.Н.

Г13 Теория и методика иноязычной подготовки в профессиональном образовании: учебное пособие / А.И. Газизова, Г.С. Трофимова, М.Н. Сираева. – Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет», 2020. – 68 с.

Пособие содержит идеи по организации иноязычной подготовки обучающихся. В пособии рассмотрены теория, приемы и упражнения по обучению английскому языку, способствующие формированию познавательной и творческой активности обучающихся. I часть пособия предназначена для преподавателей английского языка. II часть пособия содержит задания и упражнения, которые адресованы студентам бакалавриата и магистратуры для самостоятельной работы по овладению иноязычной компетенцией. В Приложение вынесены материалы для чтения для аспирантов.

Содержание

Введение.....	4
ЧАСТЬ I. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИЯ В ВУЗЕ.....	6
§1 Самостоятельная работа в профессиональном образовании студентов бакалавриата.....	6
§ 2 Формирование познавательной активности обучающихся.....	10
§3 Развитие творческой активности средствами предмета «Иностранный язык».....	16
§4 Письменные формы работы в системе иноязычной подготовки.....	19
§5 Магистратура: цели и содержание обучения ИЯ.....	26
ЧАСТЬ II. ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ, ИЛЛЮСТРИРУЮЩИЕ ТЕОРИЮ ОБУЧЕНИЯ ИЯ.....	30
а) Тексты и упражнения для самостоятельной работы.....	30
б) Коммуникативно-познавательные упражнения.....	36
в) Познавательные-коммуникативные упражнения.....	39
г) Упражнения на перевод с английского на русский язык.....	42
д) Упражнения на развитие творческой активности обучающихся.....	43
е) Пример учебного задания по работе с многозначными глаголами..	45
ё) Пример текста по обучению письму.....	48
Рекомендуемая литература.....	49
Приложение: English Reader for Post-graduate Students.....	53

Введение

Анализ современного состояния системы профессионального образования свидетельствует о том, что деятельность образовательных организаций пока не в полной мере соответствует требованиям общества к подготовке специалистов.

Обществу становятся необходимы такие специалисты, которые, владея на достаточно высоком уровне иностранным языком, способны посредством данного языка реализовывать себя на профессиональном, интеллектуальном, а также креативном уровнях. Английский язык теперь – это не только учебная дисциплина, но и инструмент профессиональной деятельности, определяющий конкурентоспособность будущего специалиста на рынке труда.

Сфера использования навыков коммуникации на иностранном языке в профессиональной сфере увеличивается. Например, становится возможными международные контакты в профессиональной сфере, такие как участие в грантах и международных образовательных программах, использование Интернета для интеграции в глобальное информационное пространство и др.

Достижение целей, стоящих перед системой преподавания иностранного языка на технических специальностях, сегодня осуществляется с учетом возможностей многоуровневой подготовки студентов (на уровнях бакалавриата и магистратуры).

Бакалавриат является допрофильным уровнем обучения. Соответственно, основной целью преподавания и изучения английского языка является подготовка студентов к реальной коммуникации в рамках диалога культур независимо от того, состоится ли он в сфере профессиональной или повседневной коммуникации, в своей стране или за рубежом, в условиях дистантного или контактного общения. Другими словами, задача преподавателей английского языка в техническом вузе – развивать практические умения и навыки студентов-бакалавров при использовании английского языка в самых разнообразных ситуациях общения.

К коммуникативным умениям и навыкам, которые необходимо приобрести будущим бакалаврам, относятся: передача определенной информации в форме сообщения; описание некоего факта (явления / события / личности); рассуждение; формулировка темы, пунктов плана и тезисов сообщения в форме доклада, лекции, а также приведение аргументов в пользу высказываемых суждений, иллюстрирующих, дополняющих, конкретизирующих и поясняющих информацию.

Особенностью процесса обучения английскому языку в магистратуре непрофильных вузов является тот факт, что магистратура имеет узкоспециализированный вектор. Следовательно, в процессе изучения английского языка особое внимание студенты должны уделять овладению терминологией будущей сферы деятельности.

Для решения этих задач необходима переориентация результатов обучения со «знаний и умений» на личностные и профессиональные компетенции человека, которые носят комплексный характер и включают кроме ЗУНов – знаний, умений навыков – поведенческий аспект, т.е. систему социальных, нравственных и профессиональных ориентиров.

Цель высшего профессионального образования – дать выпускнику определенный набор общекультурных компетенций, в числе которых – «владение необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке», а также профессиональных компетенций, среди которых выделяют общие и более узкие, связанные с определенным видом деятельности. Сформированные в обучении компетенции являются основой для осуществления непрерывного образования и профессионального развития выпускника в течение всей жизни.

В предлагаемое учебное пособие включены упражнения, задания, приемы, виды творческой профессионально-ориентированной *самостоятельной работы* по иностранному языку для студентов, магистрантов и аспирантов.

Практикум ориентирован на обучение умению находить, понимать, выбирать, структурировать информацию.

Приоритет отдается интерактивным формам работы: игры-симуляции, деловые и ролевые игры, разбор и проигрывание ситуаций и др.

Компетентностный подход здесь – не дань моде, а фактор активизации личности в процессе обучения, так как связан с усилением практической стороны обучения.

ЧАСТЬ I. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИЯ В ВУЗЕ

§1 Самостоятельная работа в профессиональном образовании студентов бакалавриата

Разные аспекты самостоятельной деятельности студента, его самоорганизация, самоуправление, самоконтроль, и, наконец, самостоятельная работа являются предметом специальных исследований. При этом способность к самостоятельной деятельности как черта личности студента составляет цель всего учебно-воспитательного процесса. Для ее формирования в тесном единстве используются прямое воздействие преподавателя наряду с его косвенным воздействием, когда он обеспечивает и создаёт предпосылки для самостоятельной работы студентов. Таким образом, в педагогике различают «самостоятельную деятельность» и «самостоятельную работу». Эти понятия не тождественны, но соотносимы: самостоятельная работа вносит свой вклад в развитие творческой самостоятельности студентов.

Рассмотрим особенности самостоятельной работы студентов по иностранному языку и обсудим следующие вопросы:

- значение самостоятельной работы в повышении эффективности обучения;
- ее место при обучении иностранному языку как коммуникативному процессу;
- проблема самоконтроля;
- организационные вопросы.

Из психологии известно, что знания, полученные самостоятельно, путём преодоления посильных трудностей, усваиваются прочнее, чем полученные в готовом виде от преподавателя. В ходе самостоятельной работы каждый студент непосредственно соприкасается с усваиваемым материалом, концентрируя на нём всё своё внимание, мобилизуя все системы интеллектуального, эмоционального и волевого характера, что исключает нейтрально-пассивную роль.

Помимо того, что самостоятельная работа вызывает активность студентов, она носит также индивидуализированный характер. Каждый студент использует источник информации в зависимости от своих собственных потребностей и возможностей. Это свойство самостоятельной работы придаёт ей гибкий адаптивный характер, что значительно повышает ответственность отдельного студента и, как следствие, его успеваемость. В рациональном использовании самостоятельной работы кроются также значительные резервы повышения мотивации учения.

Учитывая преимущества самостоятельной работы как таковой, рассмотрим ее применимость к предмету иностранный язык. Не противоречит ли эта организационная форма учения, предполагающая, что студент находится «наедине с собой», сущности предмета, в котором на первом месте – общение с людьми, партнерство?

Несомненно, устная речь и, в первую очередь, говорение осуществляется в присутствии собеседников, роль которых выполняют преподаватель и студенты. Однако обучение говорению предполагает определенные подготовительные стадии, гарантирующие общение, для которых самостоятельная работа является наиболее адекватной формой, в том числе работа над языковым материалом – знакомство с ним и частично тренировка в его употреблении.

Что касается чтения, этот вид деятельности совершается читателем, главным образом, наедине с собой, следовательно, самостоятельная работа вполне ему соответствует. Аудирование обычно происходит аудиторно, без подготовки, в присутствии преподавателя, с его голоса или в аудиозаписи, но иногда студентам предлагаются материалы и для самостоятельной работы.

Указанные формы самостоятельной работы приемлемы на всех уровнях профессионального образования, но ее объем и характер управления процессом со стороны преподавателя отличаются.

Материальную основу, т.е. источники информации, которыми студенты могут пользоваться в ходе самостоятельной работы, составляют, прежде всего, учебник (книга для студентов), включающий грамматический справочник, словарь (иностранно-русский), лингвострановедческий справочник. Материал в этих справочниках отобран, препарирован в соответствии с программой для каждого уровня. Все объяснения даны в доступной адресату форме, который и сможет использовать их в самостоятельной работе.

Важным источником информации для самостоятельной работы являются тексты учебника и дополнительные тексты, включаемые в учебный процесс преподавателем. Студентам все в большей мере следует прививать отношение к тексту как к своеобразному авторитетному справочнику, который является носителем не только содержательно-смысловой информации, но и лингвистической. В связном тексте лексико-грамматический материал предстает в естественных, диктуемых коммуникативными значениями связях; композиция текста также может служить образцом. Поэтому целесообразно побуждать студентов к исследовательскому поиску по тексту, чтобы они могли извлекать из него необходимую информацию.

Каким же образом следует направить внимание студентов на эти источники информации, чтобы в ходе самостоятельной работы они смогли использовать их оптимально?

Рассмотрим вопрос управления самостоятельной работой, которая является лишь относительно самостоятельной в учебных условиях. Студенты испытывают косвенное воздействие преподавателя, позволяющее им ощутить себя активными субъектами учения. Преподаватель, во-первых, способствует повышению мотивации самостоятельной работы, во-вторых, обеспечивает ее рациональный и результативный ход. Самостоятельная работа протекает тем успешнее, чем более добровольный характер она

имеет. Поэтому преподаватель должен создавать лишь основания для зарождения у обучаемых потребности в ней. Важно создавать такую ситуацию, когда студенты ощутили бы дефицит усвоенного материала для общения, указывая на конкретный источник информации для восполнения этого дефицита.

Управление ходом самостоятельной работы имеет две равноценные цели: овладение иноязычной компетенцией, с одной стороны, и, одновременно, овладение приемами учебной деятельности, что является предпосылкой непрерывного образования.

В распоряжении преподавателя для управления самостоятельной работой имеются следующие дидактические средства: памятки, наводящие вопросы, языковые опоры, под которыми мы понимаем текст, упражнения, таблицы, картинки, схемы и т.п. В памятках предлагаются рациональные приемы овладения иностранным языком. Они подсказывают самый верный и надежный путь овладения основными видами речевой деятельности, новыми организационными формами выполнения упражнений, и рассчитаны на способность студентов сознательно управлять своей волей, эмоциями, на воспитание этой способности. На памятку возлагается «стратегическая роль» формирования субъекта учения (студента), ответственно и заинтересованно применяющего приемы учебной деятельности.

Следующее дидактическое средство косвенного руководства самостоятельной работой – «наводящий вопрос», который точно концентрирует внимание на важной стороне познаваемого явления, отсекая второстепенное, сужая зону поиска. При этом в самом вопросе частично содержится ответ. Если памятка предоставляет информацию в готовом виде, то наводящий вопрос способствует нахождению ответа в результате активного поиска его самим студентом.

Применение наводящих вопросов предусматривает непосредственную обратную связь, поэтому эти вопросы можно расценивать как «тактическое средство», оказывающее непосредственное влияние на текущий учебный процесс. Будучи эффективным инструментом самостоятельной работы, наводящий вопрос осуществляет свой вклад в овладение приемами учебной деятельности: способствует концентрации внимания на существенных моментах, влияет на понимание; воспитывает языковую «бдительность», умение выделять дифференцирующие признаки языковых знаков, а главное – видеть в языковом явлении средство для выражения (распознавания) мысли.

Помогает управлять самостоятельной работой и «языковая опора». Преподаватель задает ситуацию, студенты в ходе самостоятельной работы осмысливают ее содержательно-смысловой план в единстве со средствами выражения, т. е. подбирают опоры из различных источников информации (текст, упражнения, словарь в виде функционально-смысловых или лексических таблиц, схемы). Оперирование опорами позволяет студентам решить две задачи: обогатить свою речь и расширить свой методический

арсенал. Они овладевают способами построения высказывания, его планированием, подбором адекватных средств выражения мыслей, оформления их в соответствии с коммуникативным замыслом.

Все рекомендуемые дидактические средства управления самостоятельной работой способствуют как более прочному усвоению языка, так и формированию приёмов учебной деятельности, осуществляют вклад в развитие самоконтроля, который является высшим показателем владения иностранным языком, залогом его дальнейшего совершенствования.

Самоконтроль предполагает способность студентов к критической оценке своих знаний и действий, проявляющуюся по его собственной инициативе. Как говорят психологи, он осуществляется «внутри системы ученика» (И.А. Зимняя). Самоконтроль – еще одна грань личности студента, ставящая его в положение субъекта учения.

Способность к самоконтролю не является данностью, она развивается по мере овладения языком и проходит стадии от внешней, осознаваемой формы к внутренней, автоматической. При внешнем самоконтроле происходит сличение эталона, заложенного в память, с источником информации, который существует объективно. В результате сличения при выявлении отклонений предпринимается самокоррекция.

К средствам внешнего самоконтроля относятся ключи и тесты для самопроверки, используемые в самостоятельной работе. Ключи выполняют роль эталона для сличения, тесты для самопроверки развивают сам механизм сличения. Внешний самоконтроль – атрибут самостоятельной работы – выступает в учебном процессе в единстве с контролем преподавателя, который также является внешним. Их совместное применение способствует развитию внутреннего автоматического контроля, благодаря которому студенты могут сосредоточить все свои помыслы на содержательно-смысловом плане речи; употребление языкового материала будет контролироваться автоматически, как это происходит в родном языке.

§ 2 Формирование познавательной активности обучающихся

Формирование познавательной активности студентов, их инициативы – одна из важнейших задач, стоящих перед высшей школой. Так как познавательная активность тесно связана с самостоятельностью, а одним из основных видов самостоятельной работы студентов является домашнее задание, мы обращаемся к учебным заданиям, предназначенным для домашней работы студентов.

Домашние задания относятся к числу познавательных задач, выполняемых в коммуникативных целях. Познавательная задача, по И.Я. Лернеру, это задача, содержащая проблему, в основе которой лежит противоречие между известным и искомым. Решение этой задачи способствует получению новых знаний с помощью уже известных или новых способов деятельности (12).

В новейших дидактических исследованиях в структуре учебного задания выделяются: а) предписание совершить определенное действие; б) указание на объект, относительно которого предлагается совершить данное действие; в) отношение между этими двумя факторами, потенциально содержащее в себе способ решения задачи. Под предписанием имеют в виду требование найти искомый результат, то есть цель задания, под указанием на объект действия – исходные данные, т.е. условие задачи.

В структуре задания усматривают три части: инструктивную, в которой формулируются задания и даются указания по его выполнению; исполнительную, обеспечивающую выполнение операций или действий студентами с материалом и контрольную, обеспечивающую, в случае необходимости, (само) контроль или (само) коррекцию. Эти части соответствуют последовательности смены фаз речевой деятельности, на формирование которой учебные задания направлены (29).

К компонентам, способствующим развитию самостоятельности студентов, относятся: а) введение в тему или ситуацию общения, с которой может соотноситься содержательный план используемых в упражнении речевых единиц; б) указание на заданные языковые средства и «зону поиска» недостающих в наличном словарном запасе студентов, но необходимых для общения; в) указание на план предполагаемого высказывания, в котором будут использованы языковые средства.

Данные дидактических и методических исследований дают основание заключить, что структура учебного задания должна включать: а) информационный компонент (указание на объект действия); б) операционный компонент (указание на состав и последовательность действий); в) мотивационный компонент (например, указание на сферу и ситуацию применения).

Согласно исследованиям (Т.М. Дридзе и др.), упражнения по иностранному языку, предназначенные для домашней работы студентов, можно распределить на две большие группы: *коммуникативно-познавательные и познавательно-коммуникативные*.

Термин «познавательные-коммуникативные» – условный, он вызван тем, что эти задания подчинены коммуникативным задачам и направлены на осознание студентами особенностей функционирования и использования языковых средств в коммуникативной деятельности. Объектом одной группы является экстралингвистическая информация, подлежащая смысловой переработке и интерпретации; объектом второй группы заданий являются языковые средства, используемые в процессе коммуникативной деятельности.

К первой группе, т.е. **коммуникативно-познавательным упражнениям**, относятся:

1. Задания по извлечению информации. Они могут включать выявление смысловых вех читаемого; нахождение ключевых слов, словосочетаний в предложениях текста; выделение основных и второстепенных фактов, установление их взаимосвязи. В этих заданиях даны анализ материала, сравнение его отдельных частей, синтез, выделение существенных признаков, абстрагирование, конкретизация и обобщение.

Формирование навыков и умений понимания основного содержания прочитанного и нахождения в тексте конкретной информации осуществляется в ходе работы с текстом.

Сначала обучающиеся выполняют серию упражнений, способствующих совершенствованию техники чтения, расширению их лексического запаса и развитию языковой догадки, пониманию связующих средств текста и формированию навыков прогнозирования содержания текста.

Затем они выполняют предваряющее чтение упражнение, в котором содержатся задания, ориентирующие на выделение смысловых вех в тексте и установление смысловой связи между единичными фактами текста.

После чтения текста обучающимся предлагаются упражнения, контролирующие понимание основного содержания и функций текста, коммуникативного намерения автора и умение выражать суждения о прочитанном.

Одним из наиболее рациональных способов активизации познавательной активности студентов является работа с текстовыми материалами по домашнему чтению, организация которой требует кропотливого методичного труда.

Трудности подготовки к занятию по домашнему чтению заключаются в большом объеме материала (10-15 страниц) и обилии новой лексики. Здесь в задачу преподавателя входит не только дать студенту работу, но и помочь ему справиться с ней, а для этого нужно тщательно составленное задание, начинать выполнение которого студент должен еще до прочтения текста. Исходя из этого, первым заданием ставится транскрибирование и перевод некоторых новых слов, знание которых поможет студенту лучше понять текст.

Только после выполнения данной работы можно приступать к чтению. Полезным заданием является поиск в тексте синонимов и антонимов слов,

подобранных преподавателем, что не только обогащает словарный запас студентов, но и помогает преподавателю проконтролировать внимательность студента. Не секрет, что, зная заранее вопросы для пересказа текста, студенты зачастую распределяют отрывки, которые будут пересказывать на занятии. Не стоит в этом видеть лишь негативную сторону – менее сложную подготовку. Позже на экзамене ответ ограничен именно подобным объемом текста, а это значит, пересказывая дома такие отрывки, студент приобретает необходимые навыки. Но, допуская ответы по желанию на занятии, преподаватель должен контролировать, полностью ли прочитан текст, а для этого необходимо его краткое изложение, представить которое способен каждый студент группы. Иногда важно применять пересказ-«снежный ком», развивающий не только навыки вычленения главного, но и умение слушать товарища.

В качестве примера рассмотрим некоторые приемы работы по домашнему чтению (роман С. Моэма «Театр»). *Традиционную форму* работу с лексикой проводим с опорой на активность студентов. Мы не даем списка слов, а предлагаем студентам выбрать выражения, которые, по их мнению, войдут в их активный или пассивный вокабуляр. Формулировка заданий может быть различной: «выписать прилагательные отрицательного значения и сгруппировать их по негативному префиксу (inseparable, unavoidable, intolerable, etc)», «выбрать фразеологические единицы (to cook one's goose, to rise with the lark)», «найти в тексте синонимы к предложенным выражениям (to jump at the chance / to seize the opportunity, to be a burden / to be a millstone round one's neck, to comfort / to console)».

Для развития культуры чтения необходимо владение базовыми действиями чтения: определять главную мысль текста, обобщать, выводить суждения, выделять основные факты и т.п. Развитию данных умений способствуют следующие задания: охарактеризовать героя (Джулию, Майкла) с опорой на выписанные ключевые выражения; сформулировать вопросы дискуссионного характера для обсуждения в группе; выразить собственное отношение к прочитанному (например, к тому, как Джулия расправилась с молодой актрисой).

Особое место в разработанной системе принадлежит *творческим заданиям*. Например: «Представьте и разыграйте ситуацию, в которой молодая актриса нанимается в театр и что она думает о самовлюбленном Майкле (inner thoughts)». «Запишите эмоциональное чтение отрывка по ролям на аудиокассету».

Выполнение перечисленных заданий стимулирует саморазвитие студентов, так как они учатся выражать свою позицию на иностранном языке, понимать и на этой основе принимать или не принимать позицию другого; оно формирует «творческого читателя», который не просто получает удовольствие от чтения, а интерпретирует текст, пропуская его сквозь собственный опыт.

В творческое задание по домашнему чтению могут входить: инсценировка отрывков, перевод особенно сложных мест, дополнительные

вопросы об отношении студентов к тому или иному герою, поступку, проблеме или высказыванию и т.п. Необходимо, чтобы студенты приводили примеры из своей жизни, а при работе с лексикой составляли свои собственные предложения. Преподаватель должен поощрять нестандартный подход, творческое видение, не ограничиваясь исправлением ошибок. Прочтение каждой книги рекомендуется завершать докладами, диспутами и написанием сочинений.

2. Задания, направленные на смысловую переработку информации: составление аннотаций по прочитанному тексту, рефератов разных видов (реферат-конспект, который содержит более полное изложение содержания; реферат-резюме, в котором даются только основные положения текста). Реферирование осуществляется на основе одного или нескольких текстов и не является самоцелью, уже само задание должно отражать его практический характер.

Активной мыслительной деятельности требуют задания, благодаря которым студенты выражают свое отношение к прочитанному, высказывают мнения, привлекая данные из текста и знания, полученные в процессе овладения другими учебными предметами. Например, после прочтения текста «From Fantasy to Science» студентам предлагается обсудить следующий вопрос: «Известный русский физиолог И.П. Павлов писал, что наука требует от человека всей его жизни. Согласны ли вы с этим мнением? Назовите имена крупных ученых и приведите примеры из их жизни, подтверждающей данное высказывание».

«Представьте, что вы художник и вам надо сделать иллюстрации к данному тексту. Какие моменты из него вы бы выбрали для работы и почему?»

3. Задания, направленные на творческую переработку информации: подготовка материала из текстов для постановки спектакля, проведения викторин, телемостов, конференций, работа над проектами и т.д.

В качестве иллюстрации рассмотрим план проведения занятия – телемост «Казань – Лондон».

Девиз телемоста: «Лицом к лицу – лица не увидеть, большое видится на расстоянии».

Методическая цель: Совершенствование речевой компетенции при проведении телемоста «Казань – Лондон» на иностранном языке с использованием лингвострановедческого материала («Достопримечательности Лондона и Казани», «Проблемы молодежи», «Досуг», «Спорт». «Путешествия»).

Тип урока – урок обобщение знаний.

Вид урока – урок-телемост «Казань-Лондон», ролевая игра.

Форма урока – интерактивная.

1. Открытие мероприятия. Приветствие гостей, коллег, студентов.

2. Представление участников телемоста (команда из Лондона – 8 человек, команда из Казани – 8 человек).

3. Дискуссии по проблемам молодежи: «Современный образ жизни»; «Молодежные организации»; «Спорт»; «Путешествия»; «Хобби»; «Увлечения».
4. Просмотр фильмов о достопримечательностях Лондона и Казани.
5. Беседа по просмотренным фильмам. Кроссворды.
6. Номера художественной самодеятельности:
 - Русский и татарский танцы;
 - Исполнение песни на русском языке;
 - Стихотворение на татарском языке;
 - Песня на английском языке «Viva forever».
7. Подведение итогов.
8. Награждение участников.

В настоящее время, как показывает практика, одним из эффективных методов обучения является *метод проектов*. Обучение проектированию – это сложный процесс, требующий четко спланированной деятельности участников педагогического процесса. Работа над проектом помогает студентам проявить себя совершенно неожиданно, показать организаторские способности, скрытые таланты.

Проекты помогают решать основные задачи обучения – формирование различных умений студентов. Работа со справочниками, выделение необходимой информации в иноязычном тексте, анализ и умение делать выводы формируют у студентов интеллектуальные умения. Коммуникативные умения формируются в сотрудничестве в самостоятельной работе над проблемой.

В начале работы над проектом определяется цель, формулируется проблема, над которой будут работать студенты индивидуально, группами или коллективно, формулируются гипотезы о возможных способах решения проблемы и результатах исследования; уточняется процедура сбора информации, форма представления проекта: эссе, реферат, фотоальбом, коллаж, сценарий праздника, двуязычный терминологический словарь и др.

Приведем примеры проектов, которые могут выполнить студенты, изучая тему «Great Britain».

1. Проект «Let's Make an Advertisement for Visitors». Используя в качестве образца рекламы, данные в учебниках, и знания, приобретенные в процессе изучения темы «Learning More about London», студенты придумывают и создают рекламу своего родного города, либо работают над рекламой Лондона для иностранных туристов. Проект приобретает творческий характер и нацелен на развитие фантазии студентов, коммуникативных умений, демонстрационных навыков. Конечным результатом может быть красиво оформленный плакат, путеводители, брошюры.
2. Проект TV programme «The Animal's World» is Looking for the Best Film about Animals. Данный проект нацелен на развитие творческого воображения студентов. Конечным результатом проекта может являться

мультипликационный фильм, нарисованный студентами, представленный в виде последовательных рисунков.

Очень важен заключительный этап работы над проектом: оформление и презентация проекта, оцениваемый по таким критериям, как: соответствие содержания теме, логика изложения, уровень самостоятельности, культура речи, владение иностранным языком.

К **познавательно-коммуникативным заданиям** относятся упражнения на обобщение и систематизацию языковых явлений. Современные исследования показывают, что ни практическое владение языком, ни тем более образовательный эффект не могут быть достигнуты вне овладения учащимися наряду с практическими теоретическими знаниями.

В методической литературе подчёркивается целесообразность включения в учебно-познавательную деятельность обучающихся специальных «систематизирующих обобщений». Цель таких обобщений – «построение целого» из усвоенных первоначально в одном определенном значении однородных языковых фактов. Систематизация – это ориентация на усвоение логически взаимосвязанных фактов языка, на осмысление грамматических явлений в рамках и применительно к коммуникативной задаче. Задания, направленные на систематизацию и обобщение изученных грамматических явлений, важны для развития иноязычной компетенции, для расширения образовательного кругозора студентов. Это могут быть задания, направленные на выявление особенностей временных форм в сравнении с русским языком; обобщение модальных глаголов, сослагательного наклонения и т.д.

С точки зрения управления самостоятельной работой студента представляется целесообразным включать контрольные вопросы, концентрирующие внимание на существенных моментах, изученных под руководством преподавателя, грамматических явлений, являющихся базой для комплексного повторения, обработки и закрепления пройденного материала (см. Часть II, Раздел «Познавательно-коммуникативные упражнения»).

§3 Развитие творческой активности средствами предмета «Иностранный язык»

Факторы, влияющие на развитие творческой активности, – это система мотивов и потребностей. Наиболее доступная связь в этом плане выражается в подчинении мотивам типа «Я сделаю это, если преподаватель потребует», «Я сделаю это, если это необходимо» и др. Гораздо сильнее и значимее признать мотив как объект для самоуправления. Достигнуть этого можно посредством оптимизации своих возможностей до такого уровня, когда сама личность обучаемого выступает субъектом деятельности (что и выражается в термине «самоуправление»). Что же служит рычагом, способным включить это самоуправление? Во многих психологических исследованиях (например, в работах С.Л. Рубинштейна, А.Н. Лук, В.Г. Иоффе и др.) доказано, что таким рычагом является рефлексия. Данный термин можно определить как размышление, самонаблюдение, самоанализ.

Рассмотрим, посредством каких действий возможно развитие творческой активности. При определении этих действий (заданий) важно помнить о принципе «от более легкого к более трудному» и проводить их поэтапно: сначала добиваться связного воспроизведения полученной информации, ее систематизации и первичного анализа (первый этап), затем учить видеть проблемы и противоречия, проявлять оригинальность мышления (второй этап) и, наконец, развивать гибкость мышления и творческое воображение (третий этап) (13).

Итак, на **первом этапе** выполняются следующие задания:

1. Reproduce the story; Bring out all details of the story clearly. (планируемый результат – умение связно и последовательно излагать информацию, критерием чего служит точность и соответствие оригиналу).
2. Describe the conflict; Analyse the characters. (планируемый результат – умения описывать действия, характеризовать персонажей).
3. In which sentence is the following stated: ...?; In what extract do we find the proof of it?; Give all supporting details. (планируемый результат — умение привлечь необходимую информацию для подтверждения определенного тезиса).
4. Single out the sentences which convey the main and secondary ideas; Find out the reasons; Prove smth. using the proper argument: Tolstoy says..., They say..., It is generally considered that..., I'm sure that..., I know that..., He knows that... и т.п. (планируемый результат – умения выделять главное и второстепенное в информации, устанавливать причинно-следственные связи, аргументировать, ссылаясь на авторитет, на общепринятое мнение, на свое или чужое мнение).

Второй этап включает следующие задания:

1. Where is the collision?; Bring out contradictions. (планируемый результат – способность видеть проблему и противоречия).

2. If you were a critic, what would you say?; Suppose you are the expert. What would you say? и т. п. (планируемый результат – умение дать критическую оценку кому-либо / чему-либо).
3. Laugh at it; Assume it's an object of ridicule / mercy. (планируемый результат – умение проявить оригинальность мышления, посмотреть на предмет обсуждения под необычным углом зрения).
4. You used to keep aloof. Express your point of view; Try not to create any idols, think and do as you feel. (планируемый результат — умение проявить антиконформизм мышления).

Третий этап занимает особое место в работе, поскольку на нем, как уже говорилось выше, развиваются гибкость мышления (А) и творческое воображение (Б).

А. Гибкость мышления проявляется в умении обходить препятствия и требует избирательности в выборе способов их преодоления. На ситуацию, в которой встречается то или иное препятствие, студенты реагируют сообразно их речевому опыту и индивидуальным особенностям. В ответ на их реакцию моделируется новое препятствие, требующее еще большей избирательности. В результате задание может быть таким:

“You have a date but you can't be on time because you were detained after classes”.

P: I would beg the teacher to let me go.

T: The teacher is all against it.

P; I would give him my word of honour to catch up with the group.

T: You are not a reliable guy.

P: Then I would go right away.

T: But you have missed your bus already.

Б. Работа с пословицами и поговорками. Пословицы и поговорки являются тем языковым материалом, который может повысить интерес студентов к иностранному языку, разбудить языковую интуицию, заложить привычку думать лингвистическими понятиями.

Трудности в усвоении идиоматической части языка, своеобразие фраз и выражений пословиц и поговорок, изображение ими языковых образов непременно должны преодолеваются в аудиторной работе, когда преподаватель объясняет, учит сопоставлять типологическое содержание пословиц и поговорок. Изучение пословиц и поговорок имеет огромное значение для познания культуры и духа народа изучаемого языка, для взаимопроникновения и обогащения художественного творчества. Ценность пословиц в том, что они обладают глубоким содержанием, обобщенным смыслом, применимым ко многим сторонам жизни. Для студента все это вызывает трудности при понимании смысла пословиц, а, следовательно, и языкового материала. Элементы сопоставительного анализа английских и русских пословиц расширят словарный запас студентов, а понимание смысла позволит сделать высказывание эмоциональным и запоминающимся.

Развитие творческой активности возможно и на основе активизации лексики, не входящей в языковой материал учебного комплекса обязательной программы. Объяснение значения и особенностей употребления слова, сочетаемости данной лексической единицы с послелогом происходит впервые на занятии, а семантизация фраз – в процессе самостоятельной работы. Отобранная для активизации лексика может быть использована в разных упражнениях: а) в переводах предложений или текста; б) в трансформировании фраз; в) в составлении ситуаций, диалогов.

§4 Письменные формы работы в системе иноязычной подготовки

На этапе бакалавриата при обучении письму на иностранном языке предполагается освоение будущими специалистами таких умений, как ведение личной и профессиональной переписки, составление заявлений и заявок, заполнение различных анкет и формуляров, осуществление рабочих записей при чтении и аудировании текстов, которые функционируют в определенных профессиональных коммуникативных ситуациях, а также написание эссе, рефератов и др. Что касается будущих специалистов в технической сфере, обучающихся по программе магистратуры, то необходимо освоить навык ведения официальной переписки, которая отражает обсуждение профессиональных вопросов, а также навык составления договоров и контрактов в условиях межкультурной коммуникации в соответствии со сферой и профилем своей профессиональной деятельности (16).

Обучение письменной речи предполагает овладение орфографией и составление письменного сообщения, а также выполнение упражнений, основанных на печатном тексте, обусловленных процессом чтения.

Важным моментом в овладении письменным английским языком является усвоение разнообразных средств связи внутри предложения и между предложениями, что помогает студентам излагать свои мысли логически связно. Тренировка же написания изложения, резюме, сочинения на основе текста осуществляется во внеаудиторной работе и является, в большей степени, самостоятельной работой студентов. Целью данного раздела является показать, как научить студентов письменно выражать свои мысли правильно, на хорошем английском языке, как с точки зрения грамматики, так и с точки зрения композиции и стиля.

На начальном этапе репродуктивные упражнения, сопровождающие тексты для изложения, применяются для того, чтобы студенты не допускали некоторых типичных ошибок. Они также направлены на расширение вокабуляра и правильность употребления грамматических конструкций. Кроме того, желательно предварительное ознакомление с текстом для изложения, так как текст уже сам по себе является опорой.

Изучение иностранного языка зависит, в огромной степени, от нашей способности имитирования. Именно путем многократного списывания готовых образцов, имитации лексико-грамматических моделей мы можем достигнуть успеха в совершенствовании знания иностранного языка.

Написание изложения (reproduction) является традиционным методом обучения письменной речи на иностранном языке в отечественной школе, тогда как написанию резюме (summary writing), писем (personal and business letters), сочинений (essay writing) не уделяется достаточно внимания. Очевидно, что резюме и эссе являются более сложными видами письменных работ, поэтому преподавателю необходимо обеспечить сознательный подход студентов, к композиции и стилю текста,

сформировать у студентов достаточно четкое представление об особенностях формального канцелярского стиля (formal).

Существуют базовые *правила составления резюме*: идеи текста должны быть изложены в логическом порядке, выбранном автором текста; резюме не должно ни деформировать идеи текста, ни содержать вашего личного суждения об этих идеях; резюме перефразирует текст, но при этом не следует употреблять такие выражения, как: «автор заявляет, что...»; «показывает, что...» и т.д.; резюме это не мозаика из кусков и цитат текста. Необходимо передавать высказывания текста своими словами. Однако в резюме следует сохранять ключевые слова и выражения; объем резюме обычно составляет 1/4 величины текста; всегда следует выделять в тексте логические связи между идеями, отмечать слова, передающие эти связи.

Работа по составлению резюме подразумевает несколько этапов

- Первый этап: активное прочтение текста, позволяющее ответить на вопросы: знаю я что-нибудь об авторе, его эпохе, о произведении; какого рода этот текст (автобиография, критика и т.д.); какова основная тема текста; каковы цели автора; каков стиль текста (научный, нейтральный, политический и т.д.).
- Второй этап: анализ каждого абзаца текста и составление плана к нему. При этом следует в каждом абзаце выделять ключевые слова, проанализировать примеры и сформулировать вывод. Резюме не должно воспроизводить примеры.
- Третий этап: установление логических связей между абзацами. Связи могут быть эксплицитными и имплицитными.

Далее можно переходить к составлению общего плана текста, а затем к составлению и редактированию резюме.

При работе над резюме необходимо правильно распределить время, используя правило «трех частей»: 1/3 – для анализа текста, 1/3 – для составления резюме на черновике, 1/3 – для редактирования и переписывания.

Написание изложения (сочинения, эссе) по своей сути является не столько репродуктивным, сколько творческим процессом, где создаётся синтез имитирования и творчества. Именно эту цель преследуют предварительное чтение текстов для изложения и сопровождающие их упражнения. Данные упражнения не сводятся только к пересказыванию, хотя и требуют от студента передать рассказ в целом близко к тексту. В дополнение студента могут попросить высказать своё собственное мнение по тексту, прокомментировать некоторые эпизоды.

Эссе, письменное изложение мыслей, идей по какому-либо вопросу, является частью курса обучения иностранному языку в вузе. Трудность написания эссе заключается в том, что, с одной стороны, это сложная комплексная тема, с другой стороны, – это необходимость ее краткого изложения всего в нескольких абзацах. Следовательно, главное заключается в научении студентов выявлять ключевые, основные моменты и описывать каждый из них в одном абзаце.

Основную трудность для студентов при написании эссе составляют выражения, которые связывают одну часть с другими, один абзац с другим.

Это обуславливает необходимость ознакомления обучаемых с соответствующими словосочетаниями, клише, средствами синтаксической стилистики.

Для преодоления трудности так называемого «начала» студентам можно предложить следующую технологию: а) изложите тему эссе; б) дайте общую характеристику; в) обозначьте план изложения.

Кроме того, студентам даются такие задания, как: прочитайте несколько абзацев, которые расположены не последовательно; перепишите каждый из них так, чтобы их начинали общие утверждения; добавьте остальные предложения, соблюдая логическую последовательность.

Что касается заключительных абзацев, то здесь обычно выполняются следующие задания: суммируйте основные положения или перефразируйте то утверждение, которое было использовано во введении; добавьте свои собственные комментарии (пожелание, совет, предположение, предупреждение и т.д.) в качестве заключительного сообщения.

Технология планирования и написания эссе (тема: «Слово в защиту рекламы»).

Эссе, написанное в колледже или университете на какую-либо из многочисленных тем – экономика, история или поэзия – это учебное эссе. При написании такого эссе вы должны руководствоваться определёнными требованиями.

Учебное эссе начинается с введения в тему и ее контекст. На этой стадии ваша собственная точка зрения на данный предмет должна состоять из определенного интеллектуального любопытства. Однако в процессе дальнейшей работы над эссе, по мере того, как вы будете приводить разные примеры и доказательства, ваша точка зрения может изменяться. Рассматривая различные примеры, вы неизбежно начнете их как-то интерпретировать, выработаете новый взгляд на данный предмет и, в заключение, сделаете обоснованный вывод.

Если какие-то из ваших примеров будут противоречить друг другу, то вы можете воспользоваться этим для того, чтобы создать не просто фактологическое, а сравнительное эссе.

По сравнению с учебным, свободное эссе является упражнением в лингвистической изобретательности и требует ваших собственных размышлений, свободы использования языка и стиля, свободы выражения собственных идей. Немало примеров такой свободы и лингвистической изобретательности можно найти в редакционных колонках солидных газет, где высказывается точка зрения редакции, претендующей на то, чтобы выражать общественное мнение. Ведущими материалами газет являются именно такие очерки, которые при изложении темы бывают веселыми, саркастическими или ироничными.

Вместо того, чтобы начинать ваше эссе с гладкой словарной дефиниции, вы можете написать так:

“The *Shorter Oxford English Dictionary*” leaves many questions unanswered when it defines an advertisement as 'a public announcement'. (Когда «Краткий оксфордский словарь английского языка» определил рекламу как «публичное извещение», он оставил много вопросов без ответа).

Далее можно развивать свою тему, обсуждая некоторые вопросы рекламы и предлагая на них свои варианты ответов. Другой вариант аналогичного начала может выглядеть так:

“No dictionary definition, not even The *Shorter Oxford's* definition of an advertisement as 'a public announcement', can capture the complexity of modern mass-consumer advertising”. (Ни одно словарное определение, даже то, что содержится в Кратком оксфордском словаре английского языка – «реклама – это публичное извещение», не в состоянии передать всей сложности современной рекламы, рассчитанной на массового потребителя). И вновь такое введение подразумевает, что дальнейшее развитие темы будет посвящено обсуждению сложных проблем современной рекламы. А такие варианты, как:

“No dictionary definition can capture the ingenuity and diversity of modern mass-consumer advertising. The *Shorter Oxford's* definition of an advertisement as 'a public announcement' gives no indication of the fact that advertising is the main form of popular culture in the Western world”. (Ни одно словарное определение не в состоянии передать всей изобретательности и всего многообразия современной рекламы, рассчитанной на массового потребителя". Определение, содержащееся в «Кратком Оксфордском словаре английского языка» – «Реклама – это публичное извещение», не отмечает того факта, что реклама – это основная форма поп-культуры в современном западном мире), подразумевают, что тема будет развита в положительном направлении, а конечный вывод может быть даже таким, что современная реклама – это не просто вид поп-культуры, но даже «в некотором роде искусство».

Цитирование. Например, цитата из Джонсона может выглядеть таким образом:

“When Samuel Johnson wrote, 'Promise, large promise, is the soul of an advertisement,' he probably had in mind coffee houses, inns, theatres and publishers, the main advertisers in the eighteenth century. He could not have imagined the multicolour fantasies of power and pleasure promised by modern advertising”. (Когда Сэмюэль Джонсон писал: «Обещания, многочисленные обещания – вот душа рекламы», он, вероятно, имел в виду кофейни, гостиницы, театры и издательства, которые были основными рекламоделателями в восемнадцатом веке. Но он даже представить себе не мог всех многокрасочных фантазий могущества и удовольствия, обещаемых современной рекламой.) После такого начала вы можете посвятить свое эссе анализу этих самых «многокрасочных фантазий».

Лучший способ раскрыть тему, а также подтвердить содержащиеся в вашем эссе утверждения – это собрать всевозможные данные: факты, примеры, цитаты, а затем четко структурировать полученный материал.

Самый радикальный метод – выбрать такую тему, к которой вы сами относитесь отрицательно: «Конец любительского спорта», «Плата за университетское образование», «Строительство новых дорог» – поскольку ваша враждебность невольно придаст вашему эссе убедительности, особенно когда эта враждебность контролируется и подкрепляется хорошей информированностью. Кроме того, вы обнаружите, что изучение противоположной точки зрения прояснит ваши собственные взгляды на данный предмет.

У сравнительного исследования имеются свои преимущества – когда вы сравниваете и сопоставляете две вещи, то обнаруживаете, что «один плюс один» – это больше, чем два. То есть, когда две подтемы сводятся вместе для сравнения, то сам акт сведения их воедино и сравнения образует третью подтему. Сравнением обычно является изучение двух вещей, идей или стратегий, однако эссеист может проводить сравнение, изменяя свою повествовательную точку зрения. Предмет остается тем же, однако вы уже смотрите на него под другим углом зрения. Опасность такого метода состоит в том, что два противоположных взгляда – один «за», другой «против», могут взаимоуничтожить друг друга.

Один из способов создания контраста – задавать вопросы:

“What would be the effect on the news industries if all mass-consumer advertising were to cease?”

(Что бы произошло с индустрией новостей, если бы исчезла вся реклама, рассчитанная на массового потребителя?)

Каждая новая цепочка размышлений должна быть связана с предыдущей или естественным образом из нее возникать. Таким образом, все эссе будет образовывать непрерывную цепь повествования. Вопросы можно использовать на каждом новом этапе вашего эссе – и не только при появлении новой подтемы, но и при переходе к новой точке зрения.

Для того, чтобы отметить новый этап в процессе размышлений, существует множество приемов. Например, «переключатель времени» от одного периода к другому вводится такими языковыми формами, как:

“Mass-consumer advertising was transformed by the introduction of colour television and newspaper colour supplements in the 1960s”. (Реклама, рассчитанная на массового потребителя, в 60-х годах буквально преобразилась под влиянием цветного телевидения и цветных газетных приложений).

«Переключить» время можно и проще:

As we enter the twenty-first century we may find ...

A common practice in the nineteenth century was ...

A century later, we find that ...

Between 1980 and 1990 there was little change ...

Since 1990 there has been rapid change ...

Те же самые приемы можно использовать и для того, чтобы отмечать изменение местоположения:

In France, too, the problem of ...

Conditions in the north of England, however ...
When he returned to the United States he found ...

Существует и много других приемов, которые позволяют вам изменять направление повествования почти в каждом эссе:

Turning to foreign policy, the President said, ...

On the problem of violent crime, the Prime Minister warned that...

In his poems as in his novels, Thomas Hardy explores the themes of ...

Заключение должно быть логическим выводом из всех предшествующих аргументов и примеров данного эссе. Поскольку в эссе допустима любая обоснованная интерпретация, постольку этот вывод может быть следствием собственного понимания данной темы.

Существует два вида заключений, которых следует избегать.

Первый вид:

Someone should do something about it. (Должен же кто-то что-нибудь сделать по этому поводу.) и его различные варианты:

The local council should take positive action to end this abuse. (Местный совет должен предпринять какие-то меры, чтобы покончить с этим злоупотреблением.)

The government should intervene now before it is too late. (Правительство должно немедленно вмешаться, иначе будет слишком поздно.)

Такие заключения могут быть приемлемы в эссе, посвященных работе правительства или местных органов власти, однако их нельзя использовать в качестве непринужденного универсального вывода.

Второй вид заключения может не понравиться читателю. Это заключение как бы вводит новый поворот темы и новые размышления, которые являются значительно более многообещающими, чем все, что говорилось прежде. Эта неожиданно появившаяся в конце отправная точка может подорвать все впечатление от основного содержания эссе. Такое заключение, которое в то же время является началом, можно считать составной частью писательской блокировки или же ее косвенным следствием.

Отчет – это сообщение о проведенном расследовании и полученных выводах. Он может быть как результатом внутренней проверки, проведенной самой организацией, так и результатом внешней проверки, проведенной независимыми экспертами. Структура и стиль отчета, как правило, определяются «домашним стилем» данной организации, однако у всех отчетов имеется и нечто общее:

1. Отчет должен содержать факты и быть объективным, а потому его следует писать в нейтральном и безличном стиле. Он должен иметь последовательную, логическую структуру, как это показано в приводимом ниже примере.
2. Сначала отчет должен изложить те обстоятельства, которые и привели к необходимости расследования. Этот раздел следует озаглавить “Background или Introduction”.

3. Как правило, там должны содержаться и “Terms of Reference”, то есть те основания, критерии или правила, которым руководствовался автор отчета как в своем исследовании, так и в написании письма.
4. Затем в отчете должен следовать раздел “Procedure”, в котором содержатся методы расследования. Здесь могут быть указаны границы, в которых проводилось расследование, или шкала, по которой измерялись его результаты, а затем следует краткое описание самого метода: сообщения специалистов, интервью, выборочные инспектирования, опросы, посещение места, и, что очень желательно, краткое обоснование того, почему были использованы именно эти методы.
5. Самый важный раздел отчета – “Findings”, то есть четкие фактические положения, излагающие результаты расследования.
6. В этом месте авторы отчета могут перейти к “Conclusion” (выводам) то есть, дать свою обоснованную интерпретацию результатов расследования.
7. Если результаты расследования выявили наличие проблемы, то авторы должны предложить свои рекомендации по поводу того, как эту проблему решить.

Выводы и рекомендации могут быть представлены в разных разделах, а могут быть объединены и в одном – “Conclusion and Recommendations”.

§5 Магистратура: цели и содержание обучения ИЯ

Примерная программа учебной дисциплины «Иностранный язык» для студентов магистратуры неязыковых специальностей рассчитана на 36 академических часов и 180 часов самостоятельной работы.

Иноязычная подготовка студентов магистратуры технических специальностей направлена на развитие общекультурной компетенции в процессе овладения иностранным языком как средством делового общения. Данное положение ФГОС предполагает:

- умение магистранта формулировать свою точку зрения как устно, так и письменно, а также навык осуществления коммуникации на русском и английском языках как в научной, так и в общекультурной сфере;
- умение и навык осуществления коммуникации в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности;
- способность к активной социальной мобильности;
- умение вести деловую переписку, навык подготовки докладов и презентаций, а также написание отчетов как на русском, так и на английском языках;
- навык участия в различных конференциях и семинарах на иностранном языке.

По завершении изучения дисциплины «Иностранный язык», которая является компонентом базовой части общенаучного цикла для всех специальностей, в том числе технических, выпускник магистратуры должен:

- приобрести навык использования иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности и межличностной коммуникации;
- освоить лексический минимум в объеме, достаточном для эффективной профессиональной коммуникации, как устной, так и письменной, а также для успешного осуществления работы с информацией в профессиональной сфере;
- освоить иностранный язык в том объеме, который необходим для получения и использования информации из иноязычных источников в профессиональной сфере, а также приобрести навык иноязычной деловой коммуникации в профессиональной сфере.

К основным приоритетам преподавания иностранного языка студентам магистратуры технических специальностей относятся:

- коммуникативная направленность занятий (характеризует переход от изолированного изучения элементов языковой системы к контекстному / ситуативному применению указанных элементов как в устной, так и в письменной форме);
- жанровое многообразие текстового материала (представление в качестве учебного материала текстов из различных сфер коммуникации, что

способствует увеличению прагматической ценности учебного материала);

- преобладание групповых форм работы (преимущественное использование парных и групповых форм работы, что способствует формированию социальной компетенции и участию всей группы в учебном процессе);
- использование электронных и Интернет-ресурсов (переход от превалирующего использования печатных текстов к материалам в электронном виде, что позволяет магистрантам овладеть различными стратегиями чтения);
- предоставление магистрантам возможности «добывать» знания самостоятельно (переход от рецептивного обучения, от получения готовых знаний, предоставляемых преподавателем, к самостоятельной работе по поиску необходимой информации, что определяет развитие «чувства языка»);
- преобладание ориентации на индивидуальные цели (переход от общих целей к индивидуальной траектории процесса изучения иностранного языка, что определяет наличие разнообразных форм самостоятельной работы магистрантов). Тексты на иностранном языке, которые магистранты изучают в процессе обучения чтению, несут более сложную профессионально-значимую информацию, которую студенты технических направлений должны научиться понимать, корректно перерабатывать, принимая во внимание конкретные цели чтения.

К профессиональному компоненту иноязычной подготовки относится освоение профессиональных компетенций, формирующихся у студентов в период обучения в магистратуре. Содержание профессиональной составляющей зависит от специализации учащихся. Соответственно, профессиональный компонент структуры иноязычной компетенции является вариативным. Важно учитывать межпредметные связи с дисциплинами профессионального, а также общенаучного цикла. Такой подход способен обеспечить эффективное включение знаний профессиональной области в общую иноязычную компетенцию.

Рекомендуется, например, изучение:

- стандартных коммуникативных ситуаций (знакомство, регистрация, на конференции / в отеле; установление и поддержание контакта и др.);
- личного опыта использования иностранных языков (академическая мобильность, межкультурные контакты в различных сферах);
- информации из аутентичных профессионально-ориентированных источников (статьи, журналы, Интернет-ресурсы и др.);
- международной научно-образовательной деятельности (зарубежные университеты, международные обмены и научные проекты, гранты);
- инноваций в различных сферах науки и техники (изобретения и открытия в современном мире, проблемы, связанные с прогрессом науки и техники);

– технологии подготовки тезисов, статей, докладов и презентаций и т.д.

Для магистратуры рекомендуются задания, которые выполняются с опорой на когнитивно-эвристическое действие студентов, так как для ответа на некоторые вопросы и обсуждение результата студентам необходимо самостоятельно получить определенные знания (например, узнать, какие существуют программы обмена студентов и ученых, какие международные проекты реализует вуз и др.).

Упражнением, направленным на развитие речевой компетенции, является подготовка и проведение презентаций на английском языке. Данный вид учебной деятельности подразумевает формирование и совершенствование целого комплекса компетенций, а также реализацию всех основных принципов обучения иностранному языку магистрантов неязыковых специальностей. Обучение магистрантов подготовке докладов и презентаций, а также участию в различных конференциях и семинарах на иностранном языке в процессе профессиональной подготовки является одним из требований ФГОС. Указанный тип учебных заданий выполняет такие требования ФГОС, как развитие у магистрантов навыков осуществления коммуникации в научной сфере, так как предполагает не только вербализацию и представление какой-либо научной идеи, но и последующую дискуссию по содержанию данной презентации. При этом учитывается принцип преобладания групповой работы и максимального вовлечения всех студентов конкретной группы в учебный процесс. Данный тип заданий учитывает принцип ситуативности, т.е. дает студентам возможность решения коммуникативной задачи в рамках определенной потенциально возможной в процессе осуществления профессиональной деятельности ситуации (презентация изобретения, доклад, международная конференция и др.). Данный вид упражнений, эффективно развивающий речевую компетенцию магистрантов, стимулирует внеаудиторную работу студентов, подразумевая самостоятельный поиск необходимой информации и подготовку презентаций по теме исследования (31).

В период обучения в магистратуре в формате коммуникативного тренинга на занятиях применяются элементы игры, метод проектов и технологии ситуативного анализа. Поиск определенного решения в предлагаемых ситуациях предоставляет студентам возможность использовать и совершенствовать освоенную ими ранее иноязычную компетенцию в ситуациях, максимально приближенных к ситуациям реальной коммуникации для общения с другими участниками учебного процесса. В процессе выполнения упражнений данного формата студенты могут исполнять разные роли и функции. Обучающийся при имитации определенных ситуаций реального иноязычного общения превращается из объекта обучения в субъект учебной деятельности, в то время как преподаватель выполняет функции помощника и консультанта.

- Ниже представлен пример упражнения в формате коммуникативного тренинга – поиск решения конкретной потенциальной ситуации общения с представителем, например, отеля в период путешествия.

Задание выполняется в парах. Каждый студент получает карточку с описанием своей роли и соответствующего задания:

“In pairs, make up a dialogue between a hotel client and a hotel employee and present the results of the conversation to your group. The task for each student is given below”.

For a hotel client: “You arrive at the hotel and find out there are no vacant rooms, although, you have made the reservation beforehand. You need to find out how the mistake has happened and how you can get another accommodation”.

For a hotel employee: “There are no vacant rooms in the hotel, although, the client who has just arrived has made the reservation beforehand. You need to find out how the mistake has happened and find the way to accommodate the client”.

После выполнения данного задания студентам необходимо представить отчет.

- Вариант коммуникативного тренинга, ориентированный на более высокий уровень языковых и речевых трудностей.

Студенты разделяются на группы представителей трех разных отелей и их потенциальных клиентов. Тем студентам, которые исполняют роль представителей отелей, необходимо изучить информацию относительно конкретного отеля и представить данную информацию потенциальным клиентам, имеющим свои цели и предпочтения, и ответить на их вопросы так, чтобы они выбрали именно их отель. Студенты, исполняющие роль потенциальных клиентов, должны представить свой выбор группе и аргументировать свою точку зрения.

Таким образом, упражнение, обладающее такой характеристикой, как ситуативность, способствует развитию речевой иноязычной компетенции в различных ситуациях как делового, так и профессионально-ориентированного и межличностного общения.

ЧАСТЬ II. ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ, ИЛЛЮСТРИРУЮЩИЕ ТЕОРИЮ ОБУЧЕНИЯ ИЯ

а) Тексты и упражнения для самостоятельной работы

TEXT 1

THE LAST BUS TO DONINGTON-ON-BAIN

John Tryer reports on the local problems of a national crisis – how people without cars can move about in the country.

Last Monday the little village of Donington-on-Bain, deep in the Lincolnshire woods, lost its last contact through public transport with the outside world. Once, Donington (population 236) boasted its own railway station. That closed a generation ago, and on April 1 the two bus services, to Lincoln in one direction and Louth in the other, were withdrawn. Now the villagers of Donington, a third of whom do not own a car, face a three-mile trek for the nearest bus route.

Lincolnshire is not a good bus country, with the population scattered around in little pockets over the flat, rich farmland.

The buses have to cover long distances from place to place carrying only a few passengers at a time. The bus companies argue that they don't make enough money on these journeys, and that even using the money they make on the busy routes to pay for the less busy ones they can't make ends meet. So they cut back the services. There are fewer buses. Fewer people find the service they need.

What are they going to do when the services stop? It came as a shattering blow to Donington-on-Bain. «They've got no right to leave us here without a bus», said Eva Traves, a 56 year-old housewife who has lived in the village for 30 years, «We've ever such a lot of elderly people here. How are they going to get out?»

«My husband Ron was in hospital at Louth recently and I visited him every day. I couldn't do that now, unless somebody took me in their car. The nearest bus is at South Willirigham, three miles away».

Donington's local counselor, Charles Turner, was one of the first to be hit by the lost service. Unlike Ron Traves, who rides on a scooter to the local gravel pit to work, he cannot drive. «There were two committee meetings in the Louth this week». Turner says that some 35 per cent of the Donington people, especially in the old people's bungalows and the council houses, do not have a car.

All hope, however, is not lost. Louth Rural District Council is trying to persuade a local firm to run a bus service to and from Donington two days a week. The trouble is that it will not do so unless the council underwrites the costs at the rate of £7 a day. The Council has refused, but its clerk, Bryan Spence, is trying to talk the firm into having a few experimental runs to see what happens.

Unless something is done, the drain of people from the villages to the towns will continue, which cannot be healthy. If there are more people in the villages, it will be easier to justify running buses to them. Many counselors seem to cling to

the mistaken belief that all villagers are two-car families when in fact many do not even have one.

Предтекстовый этап

1. Would you improve your reading skills?

a) *Read and underline the word which is the same as the first one given:*

last	lost	told	bold
	list		told
	lots		hold
	last		cold

b) *Here is a series of two expressions. They are sometimes the same and sometimes different. Go through the list and when the expressions are different, underline the word that differs in the second expression:*

bus services	bus services well said
well paid	cold looking
old looking	well said
one-way	one day
few passengers	a few passengers
the drain of people	the train of people
he's hit by the lost service	he's hit by the lost servant
who lives in the village?	who leaves for the village?
they can't make ends meet	they can't make ends meet

2. a) Will you read the following passage and find 4 words with the suffix «tion» in it? What effect does the suffix have on the meaning of the words?

“Once, Donington (population 236) had its railway station. That closed a generation ago, and on April 1 the two bus services, to Lincoln in one direction and Louth in the other, were withdrawn”.

b) *In the first sentence you can see the word «villager». Can you find another word formed in the same way?*

“Now villagers of Donington face a three-mile trek for the nearest bus route. Donington's local counselor was one of the first to be hit by the lost service”.

c) *Will you read the sentences and find the equivalents of the following words:*

– cut back: ...

The last two bus services were *withdrawn*.

– thrown about: ...

“Lincolnshire is a country with the population *scattered* around in little pockets over the flat, rich farmland”.

– taking: ...

“The buses have to cover long distances from place to place *carrying* only a few passengers at a time”.

3. Read the following passage and select the appropriate link-words from the list given below;

“All hope ...¹, is not lost. South Rural District Council is trying to persuade a local firm to run a bus service to and from Donington two days a week. ...² is that it will not do so ...³ the council underwrites the costs at the rate of £ 7 a day. The council has refused, ...⁴ its clerk is trying to talk the firm into having a few experimental runs”.

- 1) thus; however; in this way; in addition;
- 2) The only result; as a matter of fact; the trouble; this
- 3) on the condition if; under the circumstances; unless
- 4) but; however; yet; and.

4. *The title: “The Last Bus to Donington-on-bain”*

The first sentence:

Last Monday the little village of Donington-on-Bain, deep in the Lincolnshire woods, lost its last contact through public transport with the outside world.

The first words of each paragraph of the article:

Lincolnshire is not a good bus country

The buses have to cover

But what

It came as

Donington's local councillor

All hope, however

Unless something is done

Pick the points that you think are mentioned in the article:

The article tells us / mentions:

- about one of the local problems of a national crisis;
- that the fact mentioned in the article should be a tragedy with the villagers;
- that the situation doesn't seem to improve soon;
- how people without cars can't move about the country;
- how the little village lost its last contact through public;
- what problem the villagers of Donington face.

5) *Work in groups of two.*

a) Look at the following word combinations and think of a story that might combine them all. You may reorder them in any way you want to using any form of the verb:

to lose a contact, two bus services, to make ends meet, to cling to the mistaken belief, to be withdrawn, to carry a few passengers at a time, to be hit by the lost service, the drain of people from the villages to the towns, to persuade a local firm.

b) When you have decided upon the story, tell the story to your partner. Then listen to that of your partner. Ask each other as many questions as you can to learn further details or clarify some points.

Текстовый этап

1. *Read the text «The Last Bus to Donington-on-Bain» and a) underline the sentences that best sum up the main idea of each paragraph; b) reorder the words according to what happens in the passage. When you have finished, discuss the order you decided on with other groups.*
2. *Would you mark the position where Donington-on-Bain is on a map? Indicate all the roads and neighboring cities mentioned in the text, please. (Дается контурная карта.)*

Послетекстовый этап

1. *Please, complete the following statements with the phrases:*
 - 1) The last two bus services to the little village of Donington-on-Bain were withdrawn because... (there are a few passengers at a time; there are no passengers; there are no buses; there are few people in the Village)
 - 2) The villagers need the bus service badly because... (not all of them have a car; they have a three-mile walk to the bus; some people travel by bus; they haven't got any other transport)
 - 3) Louth Rural District Council is trying to persuade a local firm to run a bus service to and from Donington... (every day, every other day; two days a week; from time to time)
 - 4) The local firm wants the Council to underwrite the costs at (the rate of £7 a day and the latter... (has agreed; doesn't know what to do; is discussing the problem; has refused)
 - 5) The drain of people from the villages to the towns will continue if... (all the villagers haven't got a car; public transport is withdrawn; the villages are situated far from the railway station; the living conditions of the villagers are improved)

TEXT 2

THANKSGIVING DAY

Thanksgiving day is a legal holiday in the United States. It comes on the fourth Thursday in November. This is a day when families get together. Many people go to church in the morning and at home they have a big dinner at which turkey is served.

Thanksgiving is a harvest festival and is one of the oldest and most popular celebrations in the world. The first celebration in the United States was held in 1621 after the first harvest in New England. The people had sailed across the Atlantic Ocean on the «Mayflower» arriving on the 21st of December 1620. Only half of them survived the terrible winter. The Indians gave the new settlers some seeds of Indian corn and the first harvest was very good. Later, Thanksgiving Days following harvest were celebrated in all the colonies of New England, but not on the same day. It was during the third year of the Civil War, in October 1863, that President Abraham Lincoln proclaimed a national Thanksgiving. In 1951, the United States Congress named fourth Thursday of November a Thanksgiving Day.

Choose the best answer to each question or the best way to finish the statement.

1. Thanksgiving Day is now celebrated
 - A. on the 21st of December.
 - B. on the 4th Thursday in November.
 - C. after a very cold winter.
2. The first Thanksgiving celebration in the United States was held
 - A. in 1951.
 - B. during the Civil War.
 - C. after the 1st harvest in New England.
3. Which of the following is not true?
 - A. The first settlers crossed the Atlantic Ocean in May.
 - B. The corn seeds were given to the new settlers by the Indians.
 - C. The winter of 1620 was very cold and many people in New England died.
4. Which of the following is true?
 - A. A national Thanksgiving was proclaimed by the United States Congress.
 - B. President Lincoln proclaimed a national Thanksgiving in 1951.
 - C. After the Civil War in the United States Thanksgiving was celebrated on the same day.

TEXT 3

SCOTLAND

North Sea, the Loch Ness Monster and whiskey are just a few of the things Scotland is famous for. Although it forms part of Great Britain, Scotland has a character of its own. It is bigger than England in area but its population is only about 6 million. Scotland was an independent kingdom, often at war with England until 1603.

Since 1603 England and Scotland have been under the same monarch. English is spoken all over Scotland with different accents.

One of the traditional Scottish legends is that there is a monster in Loch Ness. Hundreds of people have reported seeing a creature in the lake. Though it turns out that people see trees or waves in the water, there are several cases that cannot be explained. The lake is 23 miles long and very deep, so it is very difficult to explore, and the mystery of the Loch Ness Monster still continues today.

Nessie became a national joke and is on many local postcards and T-shirts. Sometimes she is running off with a sheep in her mouth, sometimes she is blowing the bagpipes. From time to time young people make mysterious footprints on the loch side or produce photographs of the Monster for fun.

In the last few years, however, there have been several serious expeditions to Loch Ness and a lot of very interesting facts have been collected. It is very hard to say now that the monster does not exist.

Choose the best answer to each question or the best way to complete a statement.

1. Which of the following is true?
 - A. England is bigger than Scotland in area but smaller in population.
 - B. England is smaller than Scotland in area but much greater in population
 - C. Scotland is bigger than England in area and in population.
2. Since 1603 England and Scotland have not been at war because
 - A. Scotland became an independent kingdom.
 - B. the English language is spoken all over Scotland.
 - C. the countries have been under the same King or Queen.
3. The mystery of Loch Ness still continues today because
 - A. Nessie ran off with a sheep in her mouth.
 - B. the footprints on the loch side were not explained.
 - C. it is very difficult to explore.

б) Коммуникативно-познавательные упражнения

1. Study these problem situations. Act them out or discuss their possible solutions.

Situation 1: Jack Brown left university six months ago and he is still looking for a job. His father thinks his hair is too long and he does not try very hard to find a job. They had a serious talk about all this yesterday.

Questions: When did Jack leave university? What is his problem?

What does his father think about the situation? How do you explain Jack's difficulties?

Task: Act out the talk between Jack and his father.

Situation 2: You were watching a very interesting show on TV. In the middle of it the telephone rang. It was your classmate Nick. He asked what the homework was. You talked a little. When you put down the receiver the programme was over. The next morning everyone was talking about the programme.

Questions: What were you doing when the phone rang? Who was on the telephone? What did you talk about?

Tasks: Act out your talk with Nick. Act out your talk with the friends next morning.

Situation 3: Ivan Petrovich does not like the way his young son Alec studies. Alec does not miss classes any longer but he still gets poor marks in many subjects. Ivan Petrovich always tells his son that a good education is a very important thing. "You must get a good education! Study hard!" he often says.

Questions: What doesn't Ivan Petrovich like?

What does he often tell his son?

What's his problem?

Task: Act out the talk between the father and his son.

Situation 4: Young Harry did not want to do his homework yesterday. His mother told him he had to do it before he went out to play. After he had done it, she said, "All right. You can go out now."

Questions: What didn't Harry want to do yesterday? What did his mother tell him? What was Harry's mother problem?

Task: Dramatize her talk with Harry. Act out Harry's talk with his playmates afterwards.

Situation 5: Mrs. Hill's husband is away on business now. Their little boy has fallen seriously ill. The doctor says an immediate operation is necessary. "I wish my husband were here now," she says.

Questions: Where is Mrs. Hill's husband now? What has happened to their little boy? What's her problem?

Task: Act out Mrs. Hill's talk with the doctor.

Situation 6: Kate wanted to go to some place in the country. She caught the 11 a.m. train. In the train, someone told her it did not stop at the station she needed. She did not know what to do.

Questions: Where did Kate want to go? What did someone tell her about the train? What was her problem?

Task: Discuss the possible solutions of her difficulty.

Situation 7: My friend Gennady is an old collector. His hobby is collecting masks. He had about fifty of them on the walls of his room. Last week I returned from a trip to the Caucasus and I brought one new mask for him. When I called on him yesterday, I was surprised. Gennady had no masks.

Questions: What did Gennady collect? Where did I return last week from? Why was I surprised?

Task: Act out your talk with Gennady.

Situation 8: An American traveller in an Asian country went to a restaurant. He failed to explain to the waiter what he wanted, so he pointed to the first thing on the menu. The waiter seemed surprised. He came back with a big snake. Now the traveller was surprised. He did not know what to do but in came a local man who could speak English.

Questions: Where did the traveller go to? What did he want? What did he really order? What was his problem? Why was the waiter surprised?

Task: Act out the traveller's talk with the man who spoke English.

Situation 9: John Gale is a young lonely worker. He has not a flat of his own, so he has to rent a room. But the landlady is strict and the rent is high. She does not like John to receive his guests. "They are very noisy!" she says. He would find another room but the factory is too far from the place where he lives now and he has to pay a fare in a bus.

Questions: What is John Gale? Does he like his landlady? Why doesn't he? What are his problems?

Task: Act out his talk with the landlady. Dramatize his talk with his friends.

2. Make up statements using these elementary situations.

Telephone

1. You ring up to your friend. An unknown voice answers, "Hello!" You say —
2. Someone on the phone says you have dialled the wrong number. You say —
3. Your telephone rings. You pick up the receiver. Someone addresses you and goes on speaking and you still don't know who that person is. You say —
4. The secretary of the person to whom you want to speak over the telephone says he (she) is out. You say —

Travelling

1. The first thing you did when the plane landed was to phone to your parents. You said —
2. Your friend has a ticket for this evening fast train to Leningrad. He says —
3. A woman with two little children has just entered the hall of the airport. Her plane landed 20 minutes ago. She is looking for someone. You think —
4. The plane has just taken off. You look through the window. The houses and people and cars on the road seem very small. You say —

Miscellanies

1. You have got an invitation to a party tomorrow. But you must be at another place at the same time. You say —
2. The teacher asks you to read a word written on the blackboard. But the letters seem too small. You say —
3. Someone asks: "How about a game of chess?" You don't know the rules. You say —
4. A foreigner is trying to say something. You don't know his language. You say —
5. You are not sure about the topic you had to learn for today. The teacher might ask you. The bell rings and it's the end of the lesson. You say —

в) Познавательные-коммуникативные упражнения

1. Вопросы к теме «Глагол»

1. Какие формы глагола называются личными формами и какую функцию они выполняют в предложении?
2. Какие формы глагола называются неличными формами?
3. Какие наклонения имеет глагол в английском языке?
4. Какое действие выражает: а) изъявительное наклонение, б) повелительное наклонение, в) сослагательное наклонение?
5. Какие два залога имеются в английском языке?
6. Какие четыре основные формы имеет глагол?

2. Вопросы к теме «Времена в действительном залоге»

1. Сколько групп времен имеет глагол в действительном залоге в английском языке?
2. Когда употребляются и как переводятся на русский язык времена группы Indefinite?
3. Как образуются времена группы Indefinite?
4. Когда употребляются и как переводятся на русский язык времена группы Continuous?
5. Как образуются времена группы Progressive?
6. Когда употребляются и как переводятся на русский язык времена группы Perfect?

3. Задание к теме «Времена в действительном залоге».

Определите время сказуемого и переведите предложения на русский язык:

1. The Olympics have a very long history. They began in 776 B.C., and took place every four years for nearly 1,200 years, at Olympia, in Greece.
2. The tsarist government did not allow a woman to study and work at the University and Sophia Kovalevskaya had to go abroad.
3. In the history of mathematics Lobachevsky will always be one of the greatest scientists.
4. The Academy of Sciences is successfully developing a cybernetics machine for chemists.
5. When Yablotchkov was working at some new experiment, he forgot everything but his work.
6. The idea of space flights has attracted the attention of the people since the remotest times.

4. Вопросы к теме «Времена в страдательном залоге»

1. Как образуется страдательный залог? Что он выражает?
2. Времена какой группы не употребляются в страдательном залоге?
3. Как образуются времена группы Indefinite (Present, Past, Future) в страдательном залоге?
4. Как образуются времена группы Progressive (Present, Past) в страдательном залоге?
5. Как образуются времена группы Perfect (Present, Past, Future) в страдательном залоге?
6. Как переводится на русский язык глагол-сказуемое в страдательном залоге?

5. Задания к теме «Времена в страдательном залоге».

а) Определите время и залог сказуемого и переведите предложения на русский язык:

1. It is remarkable that man's first flight into outer space was performed in the Soviet Union. 2. Special instruments measuring cosmic radio signals are being installed in the observatory. 3. By the end of the year the production of polymers will have been increased considerably. 4. The question involved is not connected with the subject which is being discussed now. 5. A great deal of information had already been obtained about meteors from visual and photographic observations. 6. Within the past few years great advances have been made in the techniques of programming computers.

б) Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на способы перевода подлежащего и сказуемого в пассивном залоге:

1. Marx's works are often referred to in scientific papers. 2. The expedition will be sent to Central Asia next year. 3. The lecture on chemistry was attended by many students. 4. The rate of corrosion is greatly influenced by temperature. 5. The first scientific researches were followed by experimental work. 6. The growth of heavy industry in the Urals is paid great attention to.

6. Вопросы к теме «Согласование времен»

1. В каком случае наблюдается в английском языке правило согласования времен?
2. В каких придаточных предложениях соблюдается правило согласования времен?
3. Какие времена в придаточном предложении выражают действие, одновременное с действием сказуемого главного предложения, и как они переводятся на русский язык?
4. Какие времена в придаточном предложении выражают действие, предшествовавшее действию сказуемого главного предложения, и как они переводятся на русский язык?
5. Какие времена в придаточном предложении выражают действие, являющееся будущим по отношению к действию сказуемого главного предложения, и как они переводятся на русский язык?

7. Задания к теме «Согласование времен».

1. Переведите предложения на русский язык:

1. The student was asked whether he would be able to translate the article. 2. The professor told the students that the next lecture would be on linear motion. 3. Chernishevsky said that American satirical and critical literature began with Mark Twain. 4. We expected that the expedition would have left for the Arctic by the beginning of the year. 5. We were sure that the method now in use would give the desired results. 6. The tourists said that one of the most interesting rooms in the British museum was one devoted to the English marbles.

2. Переведите предложения на русский язык:

1. He said that he would do it as soon as the tests were completed. 2. Professor B., in his turn, was quite right when he said that the spring balance

would indicate six pounds. 3. Nobody thought that so much would be done in construction work and that our technology would be on such a high a level. 4. I was told that I should go to Moscow to take part in the conference. 5. Mendeleyev was sure that new elements would be discovered and would find their proper place in his table. 6. He thought that institutes of this kind would be set up for other branches of science.

8. Вопросы к теме «Синтаксис»

Простое предложение

1. Каков порядок слов в английском повествовательном предложении?
2. Чем может быть выражено подлежащее?
3. Какие типы сказуемых мы различаем?
4. Чем может быть выражено простое сказуемое?
5. На какие два вида делится составное сказуемое?
6. Из чего состоит составное именное сказуемое?

Сложное предложение

1. На какие две группы делятся сложные предложения?
2. Из чего состоит сложносочиненное предложение?
3. Каковы средства связи сложносочиненного предложения?
4. Из чего состоит сложноподчиненное предложение?
5. На какие типы делятся придаточные предложения?
6. Какую функцию выполняет дополнительное придаточное предложение?

9. Задание к теме «Предложение».

Определите тип сказуемого и переведите на русский язык предложения:

1. The electron has to be influenced by some force in order to move around the nucleus. 2. Solar energy converters equipped with large mirrors have already been used in this country. 3. The particles of the gas are in rapid motion. 4. Supersonic jet airplanes have to use special cooling equipment to help get rid of the heat.

г) Упражнения на перевод с английского на русский язык

№1. **After** a careful study we came to this conclusion. 2. **After** he had come to this conclusion we began studying the new method. 3. **After** this experiment had been finished its importance became clear. 4. The method discovered by him was used **after**.

№2. **As** the weather was fine they decided to go to the country. The girl did **as** it was told. This formula is not **so** simple **as** you think. **As** we have seen already, this matter is quite peculiar. **As** it is already late, I had better go. We ran down the hill **as** quickly **as** we could. Information **as** to the late of this matter is of particular interest. **As soon as** he is ready, we shall begin our experiment. He works **as** a teacher at school. **As to** the temperature of energy over long distances, electricity is best. **As far as** these machines are inefficient, they must be replaced by new ones. **As** there were no rooms for travelers at this hotel, we were given lodgings in a little hut. One can see that gases expand **as** the temperature rises. He was quite pale **as** if he were not well.

№3. We took a taxi **because** we were in a hurry. He did not like this flower **because** of its unpleasant odour. This gas is called an inert gas **because** it is chemically inactive. We shall not use this method **because** of its being complicated.

№4. All the necessary data you can find in the reference book lying **before** you. The cosmic rays spend millions of year **before** they reach our planet. This new method appeared much more complicated than that we had been using **before**.

№5. He did not want to give up smoking, **but** he promised to do it. We **could not but** stop the experiment, and all **but** him left the room. **But for** the air no life on the earth have developed. This article is **but** extract from his main work. That experiment could be carried out so well by no one **but** him. But the systematic study of this phenomenon will supply us with necessary data. He couldn't anything **but** obey.

№6. We shall go to the lecture on art, **for** it seems to be interesting. It was too difficult **for** him to do the task in time. They have been working at that design **for** free weeks. The temperature was too low **for** the snow to melt. Steel is used **for** many purposes. Steel is much better than iron **for** it has much greater strength and hardness. **As for** the properties of this substance they are very high. All these substances **except for** one of them may be used for this experiment. Take your raincoat, **for** it may rain. **As for** me, I cannot be present at this meeting. This ship can remain at sea only **for** a month and then it must put in **for** fuel.

д) Упражнения на развитие творческой активности обучающихся

I. HIGH HOPES

One day a young country girl was going to town with a bucket of milk on her head. She said to herself:

"When I get to the market, I shall sell the milk at a high price and buy twenty eggs with the money. Out of these eggs I'll get twenty chickens. As soon as the chickens are large enough, I'll sell them and buy a new dress for myself. It'll be a yellow dress to match my hair. On May Day, if the weather is fine, if it doesn't rain, they'll look at me and say: 'What a beautiful girl!' But I'll pass by without looking at them. I'll only shake my head like that."

Without noticing it she shook her head and down came the milk, the eggs, the chickens and the yellow dress.

1. Задания первого этапа:

- 1) Reproduce the text about the country girl.
- 2) Name the things she was going to sell at the market.
- 3) Name the actions she planned to do in the future. Say under what conditions these actions would take place. Say what she planned to do and what the result was.
- 4) Single out the sentences which convey the main and secondary ideas. Retell the story in 5-6 sentences, trying to preserve the plot.
- 5) Prove the following: a) the bucket of milk was enough to become beautiful; b) everybody will admire the girl.

2. Задания второго этапа:

- 1) Take it for granted that the girl deserves: a) mercy; b) tender care; c) love; d) high hopes.
- 2) Criticize the girl.
- 3) Try to be original reacting to the following: a) never shake your head; b) don't cry over spilt milk; c) the girl is beautiful; d) no need to worry.
- 4) Choose any statement with which you disagree. The story may be named:
 - "If Two Sundays Come Together".
 - "To Have High Hopes Is Harmful".
 - "It's Not Surprising for a Country Girl to Have Such Hopes".
 - "It Goes Without Saying that the Girl Is Foolish".

3. Задания третьего этапа:

1. Find a way out of the complicated situations.
 - She wished to go to the market to sell the milk at a high price. Let's assume that the milk turned sour.
 - As soon as the chickens are large enough, she'll buy a new dress for herself. Let's assume the chickens never grew.
 - She wished to be looked at and admired. Let's assume nobody said: "What a beautiful girl!"
2. Think of the other versions of the story to be completed.

3. Imagine this country girl and picture her.
4. Where else and when else would this girl do the same?
5. Picture the environment of this girl and merge her and the things around her (grass, bucket, ribbon, chickens). Form a new creature. What is she like?

II. Use the words below in as long and meaningful sentences as possible.

e.g. Mary /go/ post office

Mary is expecting an important letter, so she goes to the post office every day on her way from work.

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Aunt Julia / give / 10 pounds | 9. Woman / wear / dress |
| 2. I / see / people | 10. Mother / throw away / box |
| 3. Friend / learn / German | 11. Stone / strike / shoulder |
| 4. Woman / lonely / cat | 12. Fire / destroy / painting |
| 5. Boy / feel / pain | 13. People / laugh at / wear |
| 6. Man / stop / house 7.1 / read / newspaper | 14. Girl / run / boy-friend |
| 8. Children / play / sand | 15. Mrs. Robinson / worry / son |

III. Fill in the blanks in these sentences with as many words and phrases as possible.

- | | |
|---|--|
| 1. When it's raining I... | 7. When I know English well I... |
| 2. Jane's dog is always happy when Jane ... | 8. It was such a dull party that... |
| 3. When I'm tired I... | 9. Every day I come to this little shop to buy ... |
| 4. If I don't know an English word I... | 10. He ran away so quickly that... |
| 5. He was so kind that... | 11. When he was ill he ... |
| 6. My friends and I enjoy ... | 12. My mother likes ... |

е) Пример учебного задания по работе с многозначными глаголами

GO ...

...ABOUT 1. ходить, гулять to wander, to walk about, *e.g.* The tourists **went about** Moscow. 2. циркулировать (о слухах и т.п.) to pass from person to person (of rumours, stories, news, etc.) to get about, *e.g.* This story is **going about** the town. It goes **about** that he has left. 3. приступить к работе, заняться to set to work at smth., to get about smth. *e.g.* I must **go about** my work or I shall be all behind.

...ASIDE отойти в сторону to move away. *e.g.* Let's go **aside** for a few moments.

...BACK возвращаться to return, *e.g.* We had better go **back** to the house. It's beginning to rain.

...BY 1. руководствоваться to be guided by. *e.g.* In deciding the question you shouldn't go by instinct. 2. работать с помощью чего-л. to work by means of smth. *e.g.* This engine **goes by** electricity.

...DOWN 1. уезжать (из столицы за город, из города в деревню) to go to the country from the capital or town (to a place regarded as less important), *e.g.* I believe he's **going down** to Exeter for the week-end. 2. затонуть to sink (of a ship) *e.g.* After the collision the ship **went down**. 3. падать; снижаться (о ценах) стихать (о ветре) to fall (of persons, things, prices, wind, etc.). *e.g.* He tripped over a root and **went down**. The prices **go down**. 4. верить; одобряться (with smb.) to be believed; to be favourably received, *e.g.* This story won't go **down with** me, you are not telling the truth. How did his speech **go down** with the audience?

...FOR 1. наброситься, обрушиться to, attack either physically or by words, *e.g.* The boys began to **go for** one another. 2. стремиться (к чему-л.) to aim at smth. *e.g.* Make up your mind what you want in life and **go for** it.

...IN FOR заниматься чём-л., увлекаться to indulge in, to take up as an occupation, interest or hobby, *e.g.* He is going **in for** law.

...INTO изучать, расследовать to examine, to investigate, to look into. *e.g.* We'll have to **go into** the whole subject.

...OFF 1. взорваться, выстрелить to explode, to fire. *e.g.* The bomb **went off**. 2. сойти, пройти to come off. to happen, to take place. *e.g.* The concert **went off** very well. 3. стать хуже (потерять свежесть, подурнеть, испортиться) to go bad (of food), to fade (of colour, beauty, looks, feeling, etc.). *e.g.* The ham has **gone off** slightly. She used to be a beautiful girl but she's **gone off** a lot in the last year or two. 4. терять сознание to lose consciousness, *e.g.* She went off at once under the anaesthetic.

...ON 1. (упорно) продолжать делать что-л., идти дальше to continue any action, to continue a journey, *e.g.* Don't wait for me, I'm not quite ready. Go on and I'll catch you up. **Go on**, reading, please. 2. происходить, иметь место to happen, to take place (usu. in Continuous), *e.g.* It's been **going on** for years.

...ON WITH продолжать что-л. to resume smth., to continue smth. *e.g.* Go on **with** your story.

...OUT 1. бывать в обществе, ходить в театры, на концерты mix in society, to go to concerts, theatres, *e.g.* I don't feel like **going out** today. He asked her to go out with him. 2. погаснуть to cease to bum (of a fire, a flame, a light, etc.). *e.g.* The lights **went out**. 3. выйти из моды, устареть to] become obsolete (of fashions, customs, ideas, methods, etc.). *e.g.* Those shoes are **going out** already.

...OVER 1. поехать to go to. *e.g.* He is **going over** to France soon.

2. переходить, переезжать на другую сторону to pass to the other| side. *e.g.* They **went over** the Volga by a ferry-boat.

3. перечитывать, просматривать to read over, to look through. *e.g.* Would you mind going over this work for me? 4. изучать в деталях, осматривать to make a thorough study of smth., to examine carefully in every part. *e.g.* Let's **go over** Ms references and see what he's like.

...THROUGH 1. тщательно разбирать или обсуждать пункт за пунктом to examine or discuss carefully, *e.g.* Lei's **go through** the" arguments again. 2. испытывать, переживать to suffer, to endure. *e.g.* During the war we **went through** a great deal of hardships. 3. проделать, исполнить to perform, to accomplish, *e.g.* It took him no time to go **through** the customs. He **went through** a lot of work last time.

...TO понести расход; иметь заботы to incur expenses; to take trouble, *e.g.* She **went to** a lot of trouble and expense to restore her old house.

...UP 1. подходить вплотную к кому-л. (чему-л.) to approach, *e.g.* He went **up** to her and asked her something. 2. ездить в столицу с периферии, из деревни в город to go to the capital, to town from the country, *e.g.* He used to **go up** to town every Sunday.

3. подниматься, расти (о ценах) to rise, increase, become more expensive, *e.g.* The prices of consumer goods have **gone up**.

4. строиться to be built, *e.g.* Many houses are **going up** everywhere.

...WITH соответствовать, гармонировать to match, to suit. *e.g.* Your handbag should go **with** your gloves and shoes.

...WITHOUT обходиться без чего-л. To manage without smth. = to do without smth. *e.g.* It looks as though we shall have **to go without** a holiday this year.

EXERCISES

1. Read and translate the sentences:

1. To be ashamed of his own father is perhaps the bitterest experience a young man can **go through**.
2. Now parents must take up the cudgels. How to go **about** it? First, get your facts right, then take them to the local education office.
3. And then they went to Charing Cross and travelled to Rye-bridge, and **went on** by bus to the village of France Green.
4. But there's all my money, and there's his — who's it to go to? And when he dies the name **goes out**.
5. He told her all that **went on** in his office.

6. He (Dartie) was drunk as a lord last night; but he **went off** all right this morning.

2. Answer these questions:

1. Would you enjoy **going about** in a city you were visiting for the first time?
2. What principles should parents **go by** in bringing up children?
3. What's **going on** in the world? Have you heard the latest news.
4. Have you ever watched parachute jumpers **going down** (skiers; **going down** high fills; the sun **going down** in the sea)?
5. Do you often **go down** to the country on week-ends?
6. Do you **go in for** skating? What kinds of sports do you **go in for**?

3. Supply the appropriate particles:

1. They went ... the formalities independently at the frontier. 2 The firm had to put up the prices for the goods as the prices of raw materials and the wages have both gone 3. He said: "My wife will never believe me when I tell her what I've gone ... ". 4. "Let's go ... the song for the last time, just for confidence", said the girl. 5. "With the modern technique, to go ... to Paris is a matter of a hours", said Jack. 6. If I were you, I'd take the bottle-green jumper. It would go nicely ... your shoes.

ё) Пример текста по обучению письму

There was once a very rich old lady whose husband had died, and whose children had married and gone to live in foreign countries. When she reached the age of eighty and was too old to live alone and look after a house herself, this rich old widow went to live in an expensive and very comfortable hotel near the sea, in the south, where it was not too cold in winter.

This rich old lady had a pair of nasty, ugly dogs, which used to growl and bark at everybody, but which she loved very much although nobody else did. They lived in the hotel with her and went wherever she did. After the old lady and her dogs had been at the hotel for nearly a year, a new young waiter came to work there and began to do everything that he could to help the old lady and be nice to her. He carried her blankets and pillows for her, helped her to get into and out of the car which she hired when she wanted to go for a drive and even pretended to like her unpleasant dogs and offered to look after them in his free time. He fed them, cleaned them and took them for daily walks for some years.

The young waiter did not doubt that, when the rich widow died, she would leave him a lot of money, to pay him for everything that he had done for her and her dogs; but when she did die a few years later, he soon discovered that she had left him only two things which she loved most in the world, and which she thought that he loved too – her dogs. All her money and jewellery went to her children, who had never done anything for her.

(from *Intermediate Comprehension Pieces* by L. A. Hill)

Рекомендуемая литература

1. Английский язык для инженеров: учеб. / Т.Ю. Полякова, Е.В. Синявская, О.И. Тынкова, Э.С. Улановская. – 5-е изд., стереотип. – М.: Высш. Шк., 2000. – 463 с.
2. Андрушко С.Я. Искусство составления деловых писем на английском языке. – Одесса: «Два слона». – «Вариант», 1993. – 32 с.
3. Богацкий И.С., Дюканова Н.М. Бизнес-курс английского языка: Словарь-справочник. – 50е изд., перераб. – Киев: Логос; М.: Рольф, 2000. – 352 с.
4. Добронеева Э.Г. Грамматические трудности английского языка. Учебно-методическое пособие. – Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1995. – 200с.
5. Закон РФ «Об образовании». — М.: Изд-во «Астрель», 2001. – 77 с.
6. Зарубина З.В. и др. Продолжайте совершенствовать свой английский. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1988. – 287 с.
7. Коммуникативная ориентированность обучения иностранным языкам в неязыковом вузе: Методические рекомендации для преподавателей. – М.: МГЛУ, 1998.
8. Кошманова И.И. English Tests. – М.: «Изд-во Школа», 1998. – 224 с.
9. Кульневич С.В. Педагогика личности от концепций до технологий: Учеб.-практ. пособие для учителей и классных руководителей, студентов, магистрантов и аспирантов пед. учеб. заведений, слушателей ИПК. – Ростов-н.Д.: Тв. Центр «Учитель», 2001. – 160 с.
10. Лаквешкина Г.В., Товма Е.Л. Рецензия как объект обучения в старших классах школ с углубленным изучением иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 1996. – №5.
11. Левенталь В.И. Английский язык: просто о сложном. Практический курс. – М.: «Лайда», 1991. – 228с.
12. Лернер И.Я. О познавательных задачах в обучении гуманитарным наукам // Народное образование. – 1966. – №3. - С.42.
13. Манеева О.Г. О развитии творческой активности учащихся на уроке английского языка // Иностранные языки в школе. – 1994. – №4. – С.12-15.
14. Матухин Д.Л. Основные направления развития высшего профессионального образования в контексте идей новой образовательной парадигмы / Д.Л. Матухин // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2012. - №5. – С. 110-114.
15. Меклер В.С., Соболева Н.М., Крестьянинова В.В. Пособие по английскому языку для заочных технических вузов. – М.: Изд-во «Высшая школа», 1973. – 169 с.
16. Мильруд Р.П. Методика обучения иноязычной письменной речи //Иностранные языки в школе. – 1997. – №2.

17. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. – М.: ООО «Издательский дом «Проспект-АП», 2004. – 112 с.
18. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф. Будько, С.И. Петрова. – 7-изд., стер. – Мн.: Высш.шк., 2001. – 522с.
19. Одинокая М.А. Пути повышения интерактивности в обучении иностранному языку студентов неязыкового вуза (на примере делового дискурса) / М.А. Одинокая, Н.В. Попова // Труды Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств. – 2013. – Том 196. – С. 133-144.
20. Письменная практика / И.А. Уолт, А.И. Варшавская, И.А. Василевич и др. – М.: Просвещение, 1983. – 208 с.
21. Поляков С.Д. в соавт. Управление развитием индивидуальности личности в учебном процессе. – М.: «Мирос», 2001. – 208 с.
22. Попова Н.В. Междисциплинарный подход к преподаванию иностранного языка в непрофильной магистратуре / Н.В. Попова, М.М. Степанова // Актуальные проблемы науки и образования. – Ставрополь, 2010. – С. 76-81.
23. Рабинович Ф.М. К проблеме опор при развитии экспрессивных форм речи // Иностранные языки в школе. – 1986. – №5.
24. Рабинович Ф.М. Самостоятельная работа учащихся // Иностранные языки в школе. – 1988. – №4. – С.31-37.
25. Скалкин В.Л. Коммуникативные упражнения на английском языке. – М.: Просвещение, 1983. – 128 с.
26. Справочник участника международных научных конференции // Отв. редактор Т.К. Яблочкова. – М.: Наука, 1985. – 104 с.
27. Третьякова Т.П. Тематические диалоги. – М.: Просвещение. 1989. – 96 с.
28. Трофимова Г.С., Сираева М.Н., Степанова М.М., Тарабаева Е.В., Шишкина Р.Г. Профессиональная подготовка студентов гуманитарного профиля в магистратуре (на основе развития иноязычной компетенции): коллективная монография // Под ред. д.п.н., проф. Г.С. Трофимовой. – Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет», 2016. – 80 с.
29. Харченко Т.И. Организация деятельности учащихся по выполнению домашних заданий // Иностранные языки в школе . – 1990. – №4. – С.17-22.
30. Шах-Назарова В.С. и другие. Учимся говорить по-английски. Сборник текстов и упражнений: Учеб. пособие. – М.: «Светотон», 1995. – 336 с.
31. Шеншина А.П. Элементы коммуникативной методики обучения английскому языку в обучении студентов неязыковых вузов / А.П. Шеншина // Молодой ученый. – 2014. – №3. – С. 1060-1062.
32. Шишканова В.В. Актуальные цели разноуровневой подготовки по иностранному языку в вузах неязыковых специальностей / В.В. Шишканова // Вестник МГЛУ. – 2011. – №3 (609). – С. 178-187.

33. Эйтчисон Д. Английский (грамматика, орфография, пунктуация, стилистика). – М.: «Аквариум», 1996. – 464 с.
34. Adewumi Oluwadiya. Some Prewriting Techniques. For Student Writers./ Creative Classroom Activities. – Thomas Krai Editor, 1993.
35. Aims and Options. A Thematic Approach to Writing. Rodney D. Keller. – Houghton Mifflin Company. Boston, Toronto.
36. Test your English. – Проверь свой английский / Сост. В.П. Андросенко, Л.А. Мельник, Т.И. Тарасова, Т.Н. Шишкина. – М.: Издательство ВЗПИ, А/О «Росвузнаука», 1992. – 48 с.
37. <https://wordvice.com/how-to-write-a-research-paper-abstract/>
38. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3136027/>
39. <https://www.wiley.com/network/researchers/preparing-your-article/how-to-write-a-scientific-abstract>

ПРИЛОЖЕНИЕ

ENGLISH READER FOR POST-GRADUATE STUDENTS

Предлагаемые англо-русские и русско-английские обороты научной речи будут полезны аспирантам, сдающим экзамен кандидатского минимума в разделе «Беседа по теме научного исследования» (17).

I. Формулирование проблемы исследования

The problem which I am setting is ...	Проблема, которая ставится, заключается в ...
The problem under discussion is ... / The problem to be studied is ...	Рассматриваемая проблема является ...
The problem of studying demands special care in using methods and a methodological concept	Проблема требует особого внимания к использованию методов и методологической концепции ...

II. Объект исследования

The object of the research is ...	Объектом исследования является ...
We are engaged in the study of ...	Мы занимаемся изучением ...

III. Определение целей и задач

Our objective is to explain ...	Нашей задачей является объяснение ...
The purpose of my work is to examine ...	Цель моей работы заключается в изучении ...
To attain our aim we must consider ...	Для достижения цели мы должны рассмотреть ...

IV. Подходы

There are different approaches to the solution of the problem ...	Существуют разные подходы к решению этой проблемы ...
A different approach was taken ...	Иной подход был использован ...

V. Анализ

The detailed analysis reveals ...	Детальный анализ показывает ...
The analysis of ... is based on ...	Анализ ... основан на ...

VI. Состояние вопроса. Изученность проблемы

The problem of ... has received little attention	Проблеме уделяют мало внимания
We are totally ignorant ...	Мы совершенно ничего не знаем о ...
Particular attention is paid to ...	Особое внимание уделяется ...

VII. Обзор литературы

There is a vast literature on ... / A number of books exist concerning ...	Существует обширная литература ...
Recent works show ...	Последние работы показывают...

VIII. Концепция

The concept of ... involves the view that (of) ...	Концепция включает в себя представление о ...
The conception is based on ...	Концепция основывается на ...
The concept was introduced by ...	Понятие было предложено ...

IX. Теория

A new theory was worked out	Новая теория была разработана
The essence of the theory is ...	Суть теории в ...
The modern theory holds that ...	Согласно современной теории ...

X. Гипотеза

It is necessary to accept the hypothesis	Необходимо принять гипотезу
These data confirm our hypothesis	Эти данные подтверждают нашу гипотезу

XI. Источники

Material on ... is abundant	Материал обширен
A vast amount of material concerning ... is available ...	В нашем распоряжении имеется обширный материал, относящийся к ...
Particular attention is paid to ...	Особое внимание уделяется ...

XII. Характеристика материалов

Detailed information concerning ... was obtained	Подробные сведения о ... были получены
There is little information about ...	Существует мало сведений о ...
The data used for this study were obtained ...	Данные для этого исследования были получены ...

XIII. Ссылки на источники

There are many references to ...	Имеются многочисленные ссылки ...
There is no reference to ...	Ссылок нет

XIV. Выводы

We must conclude that ...	Подводя итог, отметим ...
In conclusion I should like to say ...	В заключение мне хотелось бы сказать ...
We may now summarize ... by saying that ...	Можно подвести итог, сказав ...

Лексика по теме « Организация и проведение научных конференций» (26)

Регистрация участников конференции

Анкета – a questionnaire
Заполнить анкету – fill in a form
Гражданство – citizenship
Дата рождения – date of birth
Должность – position held
Звание – title
Имя, фамилия – first / Christian name; last name / surname
Взнос – a registration fee
Разместить участников – to accommodate
Предметы, вручаемые во время регистрации – items to be handed
Значок – a badge, a pin
Папка – a folder, a file
Планка с фамилией – a name-plate
Портфель – a brief-case, a bag
Сертификат – a certificate

Типы заседаний

Заседание – a meeting, a sitting, a session
Заключительное заседание – a final sitting (session)
Закрытое заседание – closed sitting (session)
Неофициальное заседание – an informal (unofficial) session
Очередное заседание – a regular meeting
Пленарное заседание – an open (public) session
Секционное заседание – a section meeting
Торжественное заседание – a ceremony
«Круглый стол» – a round table meeting
Стендовая сессия – a poster session
Панельная сессия – a panel meeting of experts
Участвовать – to attend, to participate, to take part
Председатель – chairman
Заместитель – deputy chairperson
Вступительное слово – opening address

Повестка дня заседания

Повестка дня – an agenda
Включить в повестку дня – to include in the agenda
Одобрить повестку – to approve the agenda
Соблюдать регламент – the agenda must be timed; minutes
Разное – other business

Доклады, сообщения

Проект – a draft
Доклад – a paper, a report

Пленарный доклад – a plenary paper
Секционный доклад – a section paper
Стендовый доклад – a poster paper
Тезисы – an abstract
Заключительный доклад – a final paper
Включить в программу – to schedule a paper
Приветствие – a welcome
Приветствовать – to welcome
Речь – an address, a speech, a welcome address
Сообщение – a presentation, a communication, a contribution
Соблюдать регламент – to limit time of presentation to 10 minutes per paper

Документы, труды конференции

Анкета – a questionnaire, a form
Заполнить – to fill in a form
Подписать – to sign a form
Виза – visa
Труды – proceedings
Публикация докладов – publication of proceedings
Печатать доклады – to print papers
Заголовок – heading
Опечатка – error
Список участников – a list of members (participants)

Оборудование

Громкоговоритель – a loudspeaker
Слайд – a slide, to show slides
Доска объявлений – a notice-board
Место регистрации – registration area
Микрофон – a microphone (a mike)
Наглядные пособия – visual aids
Усилитель – an amplifier
Передавать по радио – to transmit
Проектор – to turn on / off the projector
Трибуна – a rostrum, a raised desk

ABSTRACTS FOR SCIENTIFIC PAPERS

- **Write your paper** first. Even though an abstract goes at the beginning of the work, it acts as a summary of your entire paper. Rather than introducing your topic, it will be an overview of everything you write about in your paper. Even if you think you know what your paper is going to be about, always save the abstract for last. You will be able to give a much more accurate summary if you do just that - summarize what you've already written.
- **Determine the type of abstract you must write.** Although all abstracts accomplish essentially the same goal, there are two primary styles of abstract: *descriptive* and *informative*. You may have been assigned a specific style, but if you haven't you will have to determine which is right for you. Typically, informative abstracts are used for much longer and technical research while descriptive abstracts are best for shorter papers.
Descriptive abstracts explain the purpose, goal, and methods of your research but leave out the results section. These are typically only 100-200 words.
Informative abstracts are like a condensed version of your paper, giving an overview of everything in your research including the results. These are much longer than descriptive abstracts, and can be anywhere from a single paragraph to a whole page long.
- **Identify your purpose.** The reader wants to know why your research is important, and what the purpose of it is. Start off your descriptive abstract by answering one or all of the following:
 - ✓ Why did you decide to do this study?
 - ✓ Why is this research important?
 - ✓ Why should someone read your entire essay?
- **Explain the problem at hand.** So the reader knows why you wrote your paper or why you think your topic is important, but now they need to know what the primary issue your paper deals with is. You can sometimes combine the problem with your motivation, but it is best to be clear and separate the two.
 - ✓ What problem is your research trying to better understand or solve?
 - ✓ What is the scope of your study - a general problem, or something specific?
 - ✓ What is your main claim or argument?
- **Explain your methods.** Now is the part where you give an overview of how you accomplished your study. If you did your own work, include a description of it here. If you reviewed the work of others, it can be briefly explained.
 - ✓ Describe the evidence you have to support your claim.
 - ✓ Give an overview of your most important sources.

Describe your results (informative abstract only). This is where you begin to differentiate your abstract between a descriptive and an informative abstract. In

an informative abstract, you will be asked to provide the results of your study. What is it that you found?

- ✓ What answer did you reach from your research or study?
- ✓ Was your hypothesis or argument supported?
- ✓ What are the general findings?
- **Give your conclusion.** This should finish up your summary and give closure to your abstract. In it, address the meaning of your findings as well as the importance of your overall paper. This format of having a conclusion can be used in both descriptive and informative abstracts, but you will only address the following questions in an informative abstract.
 - ✓ What are the implications of your work?
 - ✓ Are your results general or very specific?
- **Motivation:** Why do we care about the issue? This section should include the importance of your work, the difficulty of the area, and the impact it might have if successful. For a conference paper, you could, for example, make reference to the topic of the panel for which you have written the abstract.
- **Problem statement:** What is the main argument of your paper? Be careful not to use too much jargon. In some cases it is appropriate to put the problem statement before the motivation, but usually this only works if most readers already understand why the topic/ problem is important.
- **Methodology:** Describe your interpretative angle or the types of evidence used in your research. Mention key concepts, key terms, names, and make clear which aspects you will focus on (gender, environment, class, race etc.).
- **Results:** What will you conclude? Foreshadow the outcome of your discussion. What is the point of your paper? Avoid vague, hand-waving results such as “very,” “small,” or “significant.”
- **Implications:** What are the implications of your answer? How does this work add to the body of knowledge on the topic?

WRITING A SCIENTIFIC ARTICLE

1. PREWRITING

Planning the article

A scientific article is a standard document. Its' arrangement is fairly standard and serves to organize the contents of the manuscript:

- Title
- Author name(s) and address(es)
- Abstract
- Introduction
- Main body of the article
- Conclusions / Summary
- Acknowledgments
- References Cited
- Illustrations and Figure captions
- Tables

Title and Key Words

The title is the first thing that the reader sees and this often determines whether they will read further. If you want to capture their attention, the title needs to encapsulate the subject of the article. The best way to do that is to use key words.

Making the Title

Try to make your title interesting. The more specific the information you give in the title, the more likely someone will read your article. On the other hand, avoid too long titles. The recommended length for a title is 10 to 12 words. Try to make your title specific enough to describe the contents of the article, but not so technical that only specialists will understand.

Outlining the article

You don't have to create clean or fully developed text of the article the first time. Try putting down your ideas as they come, without looking up spelling or other details. You will be able to create a full draft quickly, and then you can go back and make it perfect.

2. WRITING THE DRAFT

Writing an Introduction

Introduction is an obligatory part that precedes the main body of your article. The Introduction introduces the reader to the topic or subject. The author should not plunge unprepared readers into the middle of the discussed problem or theory. We need to take some time and space necessary to lead them up to the formal or theoretical statement of the problem step by step.

Consequently, it is necessary to arrange the information from general to more specific. It is also recommended to give a reader a historical context so that they can understand the significance of your article. It is necessary to use examples to illustrate theoretical points or to introduce unfamiliar conceptual or technical terms. The more abstract the material, the more important examples become.

The Method Section

Sometimes in scientific papers you will find headings such as *Materials and Methods* or *Methodology*, which lists specimens used in the study and what methods or procedures were applied to them. This allows other scientists to replicate the study, and hopefully to get the same results, or judge the scientific merit of your work. It is not to be a step by step description of everything you did, nor is a methods section a set of instructions.

The Results Section

In this section you should present evidence that your study successfully set up the conditions for testing your hypotheses or answering your questions. The page length of this section is set by the amount and types of data to be reported. Continue to be concise, using figures and tables, if appropriate, to present results most effectively. Do not draw conclusions in the Results section, reserve data interpretation for the Discussion section.

The Discussion Section

The Discussion section can either be combined with the Results section or appear separately. The objective of the Discussion section is to provide an interpretation of your results and support for all of your conclusions, using evidence from your experiment and generally accepted knowledge, if appropriate. The Discussion explains the meaning of the results. The significance of findings should be clearly described.

Writing a Conclusion/Summary

The objective of the Conclusion or Summary is to wrap-up your article by either summarizing the main points (Summary) or by interpreting the significance of your article (Conclusion). The Conclusion is a good place to set your results in a bigger picture, which might help the reader understand the significance of your article.

3. REVISION OF THE FINAL DRAFT

Here some general recommendations you are advised to follow while writing and revising your scientific article:

- Use normal English language including articles.
- Stay focused on the research topic of the paper.
- Use paragraphs to separate each important point (except for the abstract).
- Present your points in logical order.
- Use present tense to report well accepted facts - for example, “the grass is green”.
- Use past tense to describe specific results – for example, “When weed killer was applied, the grass was brown”.
- Avoid informal wording, don't use jargon or slang terms.

Acknowledgments

This section is not an obligatory one. This is where you can thank your co-workers or sponsors for their support. You can thank those who either helped with the experiments, or made other important contributions, such as discussing the protocol, commenting on the manuscript.

KEEPING TRACK OF SOURCE INFORMATION

Checklist: when you find a good source

Make a bibliography card (one for each source; use one side only) or fill out a bibliographical database on your computer. Record all the relevant information for each source you read and intend to use, including reference works. Record inclusive page numbers for all print sources.

Make copies of materials you know you will use. Make sure to copy complete journal or magazine articles and the periodical's table of contents (which will provide date and volume number); with book chapters, copy the title page and copyright page of the book. You will need this information for your list of works cited.

Save material you find online by printing it out, e-mailing it to yourself, or saving it on a disk. Record complete document information (address, author, date posted or updated, if available), along with the date you access the material. Note a URL (Uniform Resource Locator) completely and exactly. Bookmarks all the useful sites you visit so that you can easily find them again.

Read the copies you have made carefully. Annotate the copies with comments relating the source to your topic and thesis.

Take careful notes, relating what you read to your paper topic. Give each note a heading.

Distinguish exact quotations from summaries and paraphrases, and record all exact page numbers, or paragraph numbers if given in electronic sources.

Recognizing a scholarly article

Learn to distinguish scholarly from nonscholarly articles. Note the features of a scholarly article:

- It names the author and usually describes the author's credentials.
- It includes references to other sources, frequently in the form of a bibliography.
- It is substantial in length and substance.
- It appears in a journal that is published three or four times a year (not weekly).
- It appears in journals that do not include colorful advertisements for commercial products, gossip, or sensational stories. Scholarly articles published on the Internet are often sponsored by a University, professional journal, or research institute. Look for information about the author's other publications or research, bibliographies, source material used, and documentation.

When you read scholarly articles, scan any section headings, read the abstract and any section headed "Summary" or "Conclusions", and skim for the author's main idea to find out whether the article addresses your topic.

If you are working on a topic related to current events, you will probably consult newspapers and magazines as well as scholarly journals.

Citing sources and avoiding plagiarism

Never get so involved in your notes and copies of sources that you try to include everything you have read. Make sure you leave plenty of time to read through all your notes, think about what you have read, connect with the material, form responses to it, and find connections among the facts and the ideas your sources offer. Anything that you summarize, refer to, or quote should support your thesis or illustrate a point you want to make – and the source should be cited.

Knowing what and when to cite

When you do refer to a source in your work, carefully cite and document – that is, systematically and thoroughly reveal the author, title, publisher, and date of your source. Provide such documentation as a service to your readers, so that they can locate the sources and read them for further information. Document sources so that there will be no question as to which words and ideas are yours and words and ideas belong to other people.

Cite your sources and provide full documentation for all the following:

- All facts and statistics, unless they are common knowledge and are accessible in many sources.
- Quotations.
- Somebody else's ideas and opinions, even if you restate them in your own words in a summary (a brief explosion of the main ideas) or a paraphrase.
- Each sentence in a long paraphrase (if it is not clear that all the sentences paraphrase the same original source).

Citation is not necessary for facts regarded as common knowledge, such as the dates of the Civil War; facts available in many sources, such as chronological events; or allusions to folktales that have handed down through the ages. If you are in doubt about whether a fact is common knowledge, cite your source.

Learning how to avoid plagiarism

If you present someone else's actual words or even ideas as if they were your own, either deliberately or inadvertently, you can be accused of plagiarism. The word *plagiarism* is derived from the Latin verb meaning "to kidnap." Kidnapping or stealing someone else's ideas and presenting them to readers as your own is regarded as a serious offense in Western academic culture and public life. Use the following guidelines:

- Do not include in your essay or passage, an identifiable phrase, or an idea that appears in someone else's work without acknowledging and documenting your source.
- Do not use exactly the same sequence of ideas and organization of argument as your source.
- Always put an author's exact words inside quotation marks.

- Always cite the source of any summary or paraphrase.
- Do not just substitute synonyms for some words in a source.
- Do not use in your paper long sections that have been rewritten by a friend or a tutor.
- Never – but never – buy, find, or receive a paper that you turn in as your own work.

The Western view takes seriously the ownership of words and texts. Copyright laws define and protect the boundaries of intellectual property. In some cultures, however, memorization and the use of classic texts in writing are common. And worldwide now, the ownership of language, texts and ideas is currently being called into question by the democratic, interactive nature of the Internet. While the concept of plagiarism is not something universally agreed upon, in Western academic culture the ground rules mentioned above are very much in effect.

Using paraphrase

A paraphrase is similar in length to the original material. It presents the details of the author's argument and logic, but *it does not use the author's exact words or sentence structure*. If you keep the source out of sight as you write a paraphrase, you will not be tempted to use any of the sentence patterns or phrases of the original. Even if you are careful to cite your source, your writing will still be regarded as plagiarized if your paraphrase resembles the original too closely in wording or sentence structure. You can use common words and expressions without quotation marks, but if you use longer or more unusual expressions from the source, always enclose them in quotation marks.

What is research and why do it?

You think you might have West Nile virus, and you try to find out what the symptoms are and the best way to treat them. That's research. You want to buy a digital camera, but you don't know anything about the features, brands, and prices. You order catalogs, talk to salespeople, go to stores, try out cameras, ask friends what they recommend, read consumer magazines, and roam the Web. That's research. You have a bet with a friend that tea contains as much caffeine as coffee, so you go to an encyclopedia or to Ask Jeeves! Or Sherlock on the Web and find out you are wrong. That's research, too. And when your English professor asks you to write a paper on the impact of shopping malls on town centers, research helps you do that. You first discover the important issues and then explore, evaluate, and synthesize information about the topic and consider the opinions of various experts who have studied the question in depth. Doing research is finding out as much as possible about an issue, formulating one major research question, and then attempting to find answers to that question. It is a vital part of daily life as well as an essential part of academic and scholarly work.

The process of writing a research paper

Use the following strategies for working on a research paper.

1. *Know the requirements, and set a realistic schedule.* Find out what the demands of the assignment are, such as length, due date, information you should include, number and types of sources, documentation style, and manuscript format. Set a week-by-week or day-by-day schedule for the steps in the process. Even if you do not keep to the schedule exactly, it will help organize your time and let you know when you absolutely must move on to the next step.
2. *Establish your topic.* Make sure you understand and answer the assigned question or address the assigned topic. If you select your own topic, check with your instructor to make sure it is appropriate. Narrow the topic so that it is manageable for the number of pages you intend to write. You may have to do a great deal of background reading before you settle on a narrow enough topic. The more you know about a topic, the easier it will be for you to find good questions to ask. Make sure, too, to choose a topic that will engage and sustain not only reader's interests but your own. Connect your topic to your own experience whenever possible. Readers recognize a bored writer who is simply going through the motions of writing a paper. If your topic is assigned, make sure you understand the terms used in the assignment.
3. *Develop your research question and thesis.* For a full-scale research paper, design a research question that gets at the heart of what you want to discover. The answer you find as you do research is likely to become your thesis.

If you find huge amounts of material on your question and realize that you would have to write a book (or two) to cover it, narrow your question.

Questions needing focus

- a. How important are families? (too broad – important to whom and for what?)
- b. What problems does the Internet cause? (too broad – what types of problems? What aspects of the Internet?)
- c. Should prayer be encouraged in schools? (difficult to discuss without relying on personal and religious conviction).

Questions revised to have greater focus

- a. In what ways does a stable family environment contribute to an individual's future success?
- b. Should Internet controls be established to protect individual privacy?
- c. If prayer is allowed in schools, how can a multicultural policy be maintained?

WRITING AND CITING A SUMMARY

After you read a relevant article write a summary of it.

- The summary should be all of one paragraph.
- The opening sentence of the summary should contain the title of the article, the full name of the writer, the newspaper or magazine in which the story appears, and the date of the story.
- The summary should not begin a paragraph. It will need to be introduced by Topic sentence which explains the relevance of the article you are summarizing to the rest of your essay.
- In a summary, you should begin with the overall point of the article or the section of the article you are summarizing.
- In the summary you should explain in chronological order the major points being made in the article.
- The summary should include the most important points in the article, but not all of them.
- The summary should be much shorter than the original.
- The summary should be ALL and ENTIRELY in your own words.
- The summary should NOT include comments by you about the article.
- The summary should NOT include direct quotations.
- You should NOT include the words “I” or “you” anywhere in the summary.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Учебное издание

А.И. ГАЗИЗОВА, Г.С. ТРОФИМОВА, М.Н. СИРАЕВА

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ**

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

Авторская редакция

Подписано в печать 06.02.2020. Формат 60х84 ¹/₁₆.

Усл. печ. л. 4,0. Уч.-изд. л. 3,4.

Тираж 100 экз. Заказ № 235.

Типография Издательского центра
«Удмуртский университет»

426034, Ижевск, ул. Университетская, д. 1, корп. 2

Тел.: + 7 (3412) 68-57-18